



**Il cielo è
azzurro
sopra l'FC
Südtirol!**

**„Azzurrer“
Himmel
über
dem FC
Südtirol!**

**Per una settimana
primi in classifica:
un risultato storico!**

**Für eine Woche an
der Tabellenspitze.
Ein historisches
Ergebnis!**

**In regalo il poster ufficiale
della nostra squadra!**

**Als Geschenk das Poster
unserer Mannschaft!**



FAMILIENPLUS FAMIGLIAPIÙ

DER STROMTARIF FÜR FAMILIEN
LA TARIFFA ELETTRICA PER FAMIGLIE

11% und mehr SPAREN
Risparmi l'11%* e non solo*



Einfach und kostenlos online wechseln!

- unter www.sel.bz.it/familienplus
- ohne Stromunterbrechung

Cambia fornitore online senza costi né difficoltà!

- nessuna interruzione di corrente
- aderisci su www.sel.bz.it/famigliapiu

Grüne Nummer | Numero verde **800 832 862**
Mo – Fr | Lun – Ven 8.30 – 12.00 | 13.30 – 17.00



www.sel.bz.it



4



12



20

4
Manuel Fischnaller, il nostro "golden boy"
Manuel Fischnaller, unser Goldjunge

12
Andrea Guerra, il "sottotenente" di mister Stroppa
Andrea Guerra, der „Unteroffizier“ von Giovanni Stroppa

20
Senti chi parla e (chi scrive) di noi!
Guck mal, wer da über uns spricht...und schreibt!

22
"FC Südtirol in Action" ha fatto il boom di ascolti!
„FC Südtirol in Action“ bricht Zuseher Rekord!

28
Metti una sera al... tavolo del Casinò di Innsbruck
Nimm doch einfach Platz... am Spieltisch im Casino
Innsbruck

34
L'energia di SEL raddoppia: in Fiera c'erano due Südtirol!
Die Energie der SEL verdoppelt: auf der Messe gab es
zweimal Südtirol!

44
I nostri prossimi avversari in casa: U.S. Cremonese
Unsere nächsten Heimgegner: US Cremonese



22



28



34

IMPRESSUM

Herausgeber: Fussball Club Südtirol G.m.b.H.-S.r.l

Redaktion: Action Press (Capo redattore Andrea Anselmi Redakteur: Franz Holzknicht)

Foto: Max Pattis. | Grafische Gestaltung: Neuer Südtiroler Wirtschaftsverlag | Druck: Kraler Druck Brixen

Manuel Fischnaller, il nostro “golden boy”... nazionale

E' il “gioiellino” non solo della formazione di mister Stroppa, ma anche della Nazionale U-20, con la quale ha segnato il suo primo gol in “azzurro” nell'amichevole contro il Ghana. E' finito nel mirino di società di serie A e B, ma l'FC Südtirol per questa stagione se lo tiene stretto. Vi raccontiamo la sua storia, dagli inizi ai giorni nostri. La storia di un “predestinato”.



Manuel, adesso tutti ti conoscono e tutti ti vogliono. Il calcio nazionale si è accorto di te, per le prodezze con la tua squadra di club e con la Nazionale Under 20. Ma riavvolgiamo il nastro e spieghiamo come è nato il Manuel Fischnaller calciatore...
 “E' nato, si può dire, quasi per caso. Per-

ché la passione per il calcio l'ho ereditata da mio fratello Hannes, di un anno più grande (attualmente Hannes gioca nel Mezzocorona, in serie D, ma ha giocato con Manuel – oltre che col Neugries - anche nelle giovanili e nella prima squadra dell'FCS, ndr). Avevo quattro anni e mezzo, quando sono andato a

seguire un allenamento di mio fratello con i Primi Calci del Neugries. Giocavano nella palestra della scuola media “Albert Schweitzer”, a Bolzano. La prima volta non mi ero entusiasmato più di tanto. Poi però ci sono tornato, ed un giorno l'allenatore del Neugries – notandomi in tribuna - mi ha chiesto se volevo provare a giocare anch'io. Da quel momento in poi, ho sempre avuto un pallone fra i piedi”.

Però in famiglia c'è anche papà Alfred che ha giocato a calcio...

“E' vero, è stato un buon attaccante in Prima e Seconda Categoria, col Lusson, la squadra del paese in cui è nato. Mi raccontano che voleva sempre il numero 10 e la fascia di capitano... Però papà non mi ha mai spinto a giocare a calcio. Mi ha lasciato libero di scegliere lo sport che preferivo”.

In una famiglia di sportivi, c'è anche mamma Waltraud Mattedi, ancora oggi in attività nell'atletica e primatista provinciale nel 1986 del lancio del giavelotto...

“Ma non solo. E' stata anche una validissima atleta nel pentathlon, e ancora adesso continua a gareggiare. Fa la mezza maratona, è tornata a cimentarsi nel lancio del giavelotto e nel lancio del disco. Categoria “over”, ovviamente...”.

Mamma, magari, avrebbe preferito che fossi diventato un campione di atletica leggera...

“No, anche lei mi ha lasciato libero di scegliere da bambino lo sport che preferivo. Però l'atletica l'ho fatta: sono stato campione provinciale nei 100 metri ostacoli. Ricordo ancora la finale: sono caduto sull'ultimo ostacolo, ma ciononostante ho vinto lo stesso...”.

Insomma, correvi già fortissimo allora...

“E non poteva essere altrimenti, visto



Fischnaller in azione con la Nazionale Under 20 in Italia-Svizzera 3-0 del 12.10.2010.

Manuel Fischnaller



Ruolo: attaccante
Piede di calcio: destro
Nazionalità: Italia
Nato il : 20/07/1991
a: Bolzano
Società di appartenenza: FC Südtirol
Scadenza di contratto: 2013

Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min
1 2010/11	FC Südtirol	C1 A	25	2	466
2 2009/2010 (gen.)	Juventus	A	-	0	0
	Campionato Primavera		12	0	0
3 2009/2010	FC Südtirol	C2 A	17	0	787
4 2008/20	FC Südtirol	C2 A	31	4	1.796

che mamma mi portava con sé praticamente ogni giorno quando andava a correre per allenarsi. Non so nemmeno io quanti chilometri ho fatto di corsa. Sicuramente tanti, visto che mamma non si fermava mai...".

Ecco dove sono nate la tua facilità di corsa e la tua velocità...

"Sicuramente. Ma fare atletica mi è servito anche per la coordinazione e l'agilità".

Quindi, da bambino, facevi atletica e giocavi a calcio contemporaneamente.

"Sì, fino a 11-12 anni. Poi quando sono passato nel settore giovanile dell'FC Südtirol mi sono dedicato solo al calcio".

I tuoi inizi sono però stati nell'FC Neugries.

"Sì, ed era come essere a casa. Nei Pulcini ho giocato in squadra con mio fratello Hannes, papà Alfred invece era l'allenatore e mamma Waltraud il

nostro preparatore atletico. Ho ricordi bellissimi".

Il tuo ruolo è stato da subito attaccante?

"Sì, e non nascondo che avevo già un certo fiuto del gol. Col Neugries, sia nei Pulcini che negli Esordienti, facevamo due campionati: quello Vss e quello della Figc. I conti non li ho mai tenuti, ma non segnavo mai meno di una cinquantina di gol a stagione".

Poi è arrivata la chiamata dell'FC Südtirol...

"La mia trafila delle giovanili è partita dalla formazione Giovanissimi Regionali e si è conclusa nella Berretti".

A 17 anni la chiamata in prima squadra...

"Sì, mi ha voluto mister D'Angelo. In quel campionato di Seconda Divisione, stagione 2008/2009, ho fatto 31 presenze e 4 gol. Peccato solo per l'infortunio che mi ha impedito di giocare il finale di stagione. Ma fortunatamente

la squadra si è salvata lo stesso, ai play-out".

Dopo quel campionato tutto sembrava così bello e così facile. Ed invece sono iniziate le prime difficoltà...

"E' vero, la stagione dopo non è iniziata come quella precedente. Ho faticato a trovare spazio in squadra e mi sono un po' demoralizzato".

A gennaio 2010, però, è arrivato il prestito alla Juventus di Torino.

"Un'esperienza che è durata solo mezza stagione, ma che è comunque stata fantastica. Ho giocato nella formazione Primavera, dove i miei compagni d'attacco erano Immobile, Yago e Esposito, ho segnato tre gol nel torneo di Viareggio che abbiamo vinto e in due-tre occasioni mi sono allenato con la prima squadra".

Che ricordi hai di Del Piero e compagni?

"Non dimenticherò mai la prima volta in cui mi sono allenato con la prima



THÖNI

Von Tradition zu Neuem inspiriert

Tradition im Nadelstreif mit einer Neuinterpretation des traditionellen Griffloches. Feinheiten in Gestaltung und Umsetzung in Thöni-Qualität.

Stuhl: Modell 4182
 Buche, Ahorn, Kirsch, Zirbel / Streifen Nuss
 Nuss am./ Streifen Ahorn





Manuel Fischnaller quand'era capitano della formazione Esordienti del Neugries.



Hannes e Manuel Fischnaller al Südtirol Camp a Nova Ponente 2001.



Manuel Fischnaller, 20enne attaccante di Signato.

squadra. La mattina ricevo una telefonata da mister Ferrara, che al tempo allenava la Juve, il quale mi dice che Del Piero è bloccato dall'influenza e che devo sostituirlo io in allenamento. Una chiamata dell'ultimo momento. Infatti quando sono arrivato al centro sportivo di Vinovo, la squadra era già radunata a centrocampo. I 40 metri di campo che ho fatto per raggiungerli, me li ricordo ancora. Mi tremavano le gambe e l'imbarazzo è cresciuto quando mister Ferrara mi ha presentato a tutti quei campioni che prima di allora avevo visto solo in televisione. Fortuna che a me si sono subito avvicinati Chiellini e Manning, col quale sono diventato amico, visto che potevo parlare in tedesco con lui. I calciatori che mi hanno più impressionato della Juve? Del Piero per come batteva le punizioni. Sono rimasto a guardarlo, a fine allenamento, mentre si esercitava, e non ne sbagliava una. Ma anche il brasiliano Diego aveva una tecnica sopraffina".

La tua esperienza alla Juve è durata solo sei mesi. Ma adesso saranno loro a rimpiangere di non averti fatto un contratto.

"Questo non lo so. L'unico rimpianto che ho io è che alla Juve mi aveva voluto il direttore sportivo Alessio Secco. Ma a fine stagione non è stato riconfermato e

al suo posto sono arrivati Marotta e Paratici, che hanno cambiato tutte le strategie, anche del settore giovanile. Non mi conoscevano, e per questo – probabilmente - mi hanno fatto tornare all'FC Südtirol".

FC Südtirol che, mentre tu eri a Torino, aveva vinto il campionato ed era stato promosso in Prima Divisione.

"Infatti sono ripartito con grande entusiasmo e motivazioni. Avevo iniziato bene, giocando e segnando contro lo Spezia. Poi un infortunio, ma una volta ristabilito ho giocato poco. Un giovane ha bisogno di sentire fiducia attorno a sé. In quel momento, forse anche per colpa mia, è venuta a mancare. Sono stati mesi difficili, dai quali sono uscito con l'arrivo di mister Pellegrino che mi ha messo subito al centro del suo progetto tecnico e per poco non ci siamo salvati, anche grazie ai miei gol".

Pure mister Stroppa ha subito creduto in te.

"Grande allenatore e grande persona, di quelle che ti dicono in faccia quello che pensano. Mi trovo benissimo con lui".

E in questa stagione hai pure riconquistato la Nazionale Under 20.

"Altra grandissima soddisfazione. Per me è un onore giocare per l'Italia. Il

mio primo gol in "azzurro" col Ghana mi ha regalato emozioni fortissime, ma mai come la partita giocata con l'U-21 di Lega Pro contro la Palestina. E non tanto per la partita, ma per quello che ha rappresentato quell'evento. Due mondi opposti si sono incontrati, ma passando del tempo coi ragazzi palestinesi - nella nostra visita al Vaticano, nella cerimonia di benvenuto ad Assisi e nella cena dopo la gara dove abbiamo suonato e cantato tutti assieme - mi sono accorto che siamo molto vicini, pur nella differenza delle due culture. Un'esperienza indimenticabile".

Mezza serie A e tutta la serie B ti inseguono, sei sempre sui giornali, spesso in televisione e sei un calciatore sulla bocca di tutti. Anche Lippi e Sacchi hanno speso belle parole per te. Quant'è cambiata la tua vita?

"E' cambiata solo perché ho tanti impegni sportivi in più grazie alla Nazionale e perché mi sento un calciatore importante per il mio club. Tutto il resto mi fa un grande piacere, ma gli do il giusto peso. Perché, a 20 anni, ho ancora molta strada da fare prima di credere che il calcio possa davvero diventare la mia professione e perché voglio solo pensare all'FC Südtirol e a questa stagione, che sarà quella del riscatto rispetto allo scorso campionato".



BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

Abitare in modo particolare in Alto Adige



Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohnraum kann näher sein als Sie denken.

La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose.

Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.

0471/502855 | www.zima.it

Manuel Fischnaller: Unser Goldjunge... jetzt auch in der Nationalmannschaft

Er ist ein besonderes Juwel, nicht nur für Giovanni Stroppa, sondern auch für die U-20 Nationalmannschaft, mit der er im Freundschaftsspiel gegen Ghana sein erstes „Tor in Azzurr“ geschossen hat. Schon längst ist er im Blickfeld von Vereinen der Serie A und B, aber für diese Saison hält ihn sich der FC Südtirol fest. Wir werfen mit ihm einen Blick auf seinen Werdegang, auf die Geschichte einer Bestimmung.



Manuel, jeder kennt dich jetzt und alle freuen sich mit dir. Selbst der italienische Fußball ist auf dich aufmerksam geworden, wegen der Klasseleistung in deinem Club, dem FCS und in der Nationalmannschaft U-20. Doch wollen wir an den Start zurückkehren und schauen, wie der Fußballer Manuel Fischnaller geboren wurde....

„Der Fußballer wurde, wenn man so sagen will, mehr zufällig geboren. Ich habe die Leidenschaft für den Fußball

von meinem um ein Jahr älteren Bruder Hannes übernommen. (Derzeit spielt Hannes mit Mezzocorona in der Serie D, aber die Brüder haben neben Neugries auch in den Jugendmannschaften und der 1. Mannschaft des FCS miteinander gespielt. AdR)

Ich war viereinhalb Jahre alt, als ich meinen Bruder zu einem Training der E-Jugend von Neugries begleitet habe. Es fand in der Turnhalle der Mittelschule Albert Schweitzer in Bozen statt. Das

erste Mal war ich alles andere als beeindruckt, doch eines Tages hat mich der Trainer, der mich verstoßen auf der Tribüne sitzen sah, aufgefordert, doch einfach mitzumachen. Von diesem Moment an, hatte ich eigentlich immer einen Ball zwischen meinen Füßen“

In eurer Familie gibt es auch noch einen weiteren Fußballer, den Vater Alfred....

„Ja, das stimmt, er war ein Stürmer in der 1. und 2. Kategorie mit Lüssen, der

Mannschaft seines Heimatortes. Es wird erzählt, dass er immer die Nummer 10 und die Kapitänsschleife haben wollte. Mein Vater hat mich jedoch nie zum Fußball getrieben oder gedrängt. Er hat mir ganz einfach die freie Wahl des Sports überlassen.“



In einer so sportlichen Familie kann natürlich auch die Mutter Waltraud Matvedi nicht fehlen, die auch heute noch in der Leichtathletik aktiv ist und 1968 Landesmeisterin im Hammerwerfen wurde. „Nicht nur! Sie war auch eine hervorragende Zehnkämpferin und auch heute nimmt sie noch an Wettbewerben teil. Sie läuft Halbmarathon und trainiert wieder Hammerwurf und Diskus. In der Kategorie über x natürlich!“

athletik gemacht, als auch Fußball gespielt?

„Ja, bis ich 11, 12 Jahre alt war. Dann habe ich zum Jugendsektor des FC Südtirol gewechselt und habe mich nur mehr dem Fußball gewidmet.“

...um mit 17 Jahren in die erste Mannschaft berufen zu werden!

„Genau, denn Mister D'Angelo wollte mich haben. In der Meisterschaft 2008/2009 der Zweiten Division bin ich 31 Mal für den FCS aufgelaufen und habe 4 Tore erzielt. Die Saison war nur getrübt durch meine Verletzung, wegen der ich am Finalspiel nicht teilnehmen konnte. Aber glücklicherweise hat sich die Mannschaft in den Playouts auch ohne mich gerettet.“

Hätte sich nicht die Mutter eher einen Leichtathletik Champion gewünscht?

„Nein, auch meine Mutter hat mir von Kindesbeinen an die freie Wahl überlassen. Zudem habe ich Leichtathletik betrieben und bin sogar Landesmeister im 100 Meter Hürden geworden. Das Finale werde ich nie vergessen: ich bin über die letzte Hürde gefallen und trotzdem noch als erster ins Ziel gekommen.“

Deine ersten Schritte hast du aber mit Neugries gemacht!

„Ja und es war wie zu Hause. In der D-Jugend habe ich mit meinem Bruder Hannes gespielt, unser Vater Alfred war der Trainer und unsere Mutter Waltraud war die Fitnesstrainerin. Ich habe wunderschöne Erinnerungen daran.“

Nach dieser erfolgreichen Meisterschaft sah alles so leicht aus. Alles schien möglich, aber dann begannen die Schwierigkeiten!

„Das stimmt, die nachfolgende Saison war völlig anders. Ich hatte Mühe, meinen Platz in der Mannschaft zu finden und wurde etwas demoralisiert.“

Also warst du schon damals ein schneller Läufer?

„Ja klar, es hätte auch nicht anders sein können, denn Mutter hat mich immer mitgenommen, wenn sie zum Training ging. Ich weiß gar nicht, wie viele Kilometer ich damals gerannt bin, da sie eigentlich nie stillstand.“

Du warst von Anfang an auf Stürmer programmiert?

„Ja und ich möchte nicht verschweigen, dass ich immer schon eine Gabe für das Torschießen hatte. Sowohl mit der D-Jugend, als auch später in der C-Jugend bei Neugries haben wir zwei Meisterschaften gespielt, jene des VSS und die der FIGC. Ich habe nie eine genaue Statistik geführt, aber ich habe nie weniger als mindestens 50 Tore je Saison geschossen.“

Im Jänner 2010 kam dann der Lichtblick. Du wurdest an Juventus Turin ausgeliehen.

„Es war für mich eine fantastische Erfahrung, auch wenn sie nur eine halbe Saison lang gedauert hat. Ich habe mit der Primavera, der 2. Mannschaft gespielt. Immobile, Yago und Esposito waren meine Partner im Sturm und ich habe beim Turnier von Viareggio, das wir auch gewonnen haben, 3 Tore geschossen. Zwei-drei Mal habe ich auch mit der 1. Mannschaft, mit Juve trainiert.“

Daher kommt also deine unermüdliche Laufstärke und Ausdauer!

„Ganz bestimmt. Aber die Leichtathletik hat mir auch für die Koordination und Wendigkeit viel gegeben!“

Und dann kam der Ruf des FC Südtirol...

„Meine Laufbahn dort begann in der B-Jugend Regional und ging bis zu den Berretti.“



Zöschg Peter

Heizungs- und sanitäre Anlagen

Fachbetrieb für Haustechnik und Energietechnik

Breitenkofl 3 - 39050 DEUTSCHNOFEN

Tel. + Fax 0471-616190 Mobil: 338-4621787

e-mail: p.zoeschg@rolmail.net





Welche Erinnerungen hast du an Del Piero und die anderen?

„Für mich ist das 1. Training mit der Stammmannschaft unvergesslich. Am Vormittag hat mich der Trainer Ferrara angerufen, der zu jener Zeit Juventus trainiert hat, um mir mitzuteilen, dass ich Del Piero im Training ersetzen soll, der wegen einer Erkältung unpässlich ist. Es war ein Anruf buchstäblich im letzten Augenblick. Bei meiner Ankunft im Sportcenter von Vinovo hatte sich die ganze Mannschaft bereits in der Mitte des Spielfeldes versammelt. Ich musste vierzig Meter über das Feld gehen, um zu ihnen zu stoßen und dabei zitterten mir die Knie. Die Aufregung war kaum noch zu bewältigen, als Mister Ferrara mich jedem der großartigen Spieler vorstellte, die ich bisher nur vom Fernsehen kannte. Zum Glück haben sich gleich Chiellini und Manninger um mich gekümmert und mit letzterem habe ich eine Freundschaft aufgebaut, da wir ja miteinander Deutsch reden konnten. Vom Spielerischen hat mich natürlich Del Piero am meisten beeindruckt, vor allem wegen seiner Präzision, mit der er die Strafstöße ausführte. Ich habe ihm am Ende der Trainingseinheiten häufig zugesehen und er hat nie einen Fehlschuss gemacht. Aber auch der Brasilianer Diego glänzte mit einer Technik der Superklasse.“

Deine Zeit bei Juve währte nur sechs Monate. Jetzt werden sie es wahrscheinlich bereuen, dass sie dir keinen Vertrag angeboten haben.

„Das kann ich nicht beurteilen. Bei Juve wollte mich der sportliche Leiter Alessio Secco auf jeden Fall haben, aber am Saisonende wurde sein Vertrag nicht mehr verlängert. An seiner

Stelle kamen Marotta und Paratici, die die Strategie neu ausgerichtet haben, auch im Jugendsektor. Sie haben mich nicht gekannt und wahrscheinlich deshalb zum FC Südtirol zurückgeschickt.“

Zurück zu einem FC Südtirol, der in der Zwischenzeit die Meisterschaft gewonnen hatte und in die 1. Division aufgestiegen war!

„Tatsächlich bin ich mit großem Enthusiasmus und hochmotiviert aufgebrochen. Der Start verlief auch dementsprechend, mit einem Tor gegen Spezia. Dann aber folgte eine Verletzung und nach deren Überwindung kam ich nur mehr wenig zum Einsatz. Ein junger Spieler braucht in einer solchen Situation eine Sphäre des Vertrauens um sich herum, was absolut nicht der Fall war. Es waren für mich sehr schwierige Monate, die erst mit der Ernennung von Pellegrini zum Trainer ein Ende fanden. Von da an war ich wieder im Zentrum der Planungen dabei und habe die Erwartungen auch erfüllt. Es hat – auch dank meiner Tore – nur wenig zum Klaskensenerhalt gefehlt.“

Aber auch Stroppa hat von Anfang an, an dich geglaubt!

„Ein großartiger Trainer und eine große Persönlichkeit. Einer von der Sorte, die dir alles direkt ins Gesicht sagen. Ich komme mit ihm sehr gut aus.“

Ein weiterer Erfolg, ist die Rückkehr in die U-20 Nationalmannschaft!

„Das ist eine persönliche Genugtuung für mich. Es ist eine besondere Ehre für die Nationalmannschaft zu spielen. Mein erstes Tor, das ich als Azzurro gegen Ghana geschossen habe, hat

mir unbeschreibliche Emotionen bereitet, die jedoch vom Spiel mit der U-21 der Lega Pro noch übertroffen wurden, weniger wegen des Spiels, sondern mehr wegen der Bedeutung des Events. Es war die Begegnung zweier gegensätzlicher Welten, die sich durch das Rahmenprogramm näher gekommen sind. Gemeinsam mit den jungen Palästinensern haben wir den Vatikan besucht, wurden in Assisi Willkommen geheißen und haben nach dem Spiel beim Abendessen miteinander musiziert und gesungen. Da habe ich verstanden, dass wir trotz aller kulturellen Differenzen uns doch sehr ähnlich sind. Ein verbindendes Erlebnis, eine Erfahrung des Lebens.“

Die halbe Serie A und sämtliche Serie B Clubs sind hinter dir her, du bist in den Zeitungen und im Fernsehen sehr präsent und dein Name in aller Munde. Selbst Lippi und Sacchi erwähnen dich immer wieder mit lobenden Worten. Wie hat sich dadurch dein Leben verändert?

„Es hat sich nur dahin gehend geändert, dass ich durch die Nationale mehr sportliche Verpflichtungen habe und ich mich als wichtigen Spieler meiner Mannschaft fühle. Der ganze Rest freut mich sehr, aber ich messe ihm nicht sehr viel Gewicht bei. Mit meinen 20 Jahren habe ich noch sehr viel Weg vor mir, bevor ich tatsächlich den Fußball als Beruf bezeichnen kann. Derzeit möchte ich nicht allzu weit vorausplanen und hoffen, sondern ich will mich einzig auf meinen Verein, den FC Südtirol konzentrieren und dafür sorgen, dass diese Meisterschaft tatsächlich zur Wiedergutmachung für die letzte Saison wird.“



www.goldsteig.de



So natürlich. So frisch. So lecker.



Andrea Guerra, il “sottotenente” di mister Stroppa

Andrea Guerra, Stroppas „Unteroffizier“

Allenatori in carriera. Naturalmente mister Giovanni Stroppa è il primo della lista. Ma alle spalle del primo allenatore dell'FC Südtirol c'è uno staff di grande qualità, nel quale spicca la figura umana e professionale di Andrea Guerra, il vice allenatore della prima squadra e il più stretto collaboratore di mister Stroppa, con il quale ha molte cose in comune. Anche Andrea Guerra, infatti, è stato un calciatore dai nobili trascorsi. Uno dei bolzanini classe 1972 che si sono fatti strada nel calcio che conta, al pari di Gianluca Lamacchi (ex compagno di squadra di Giovanni Stroppa al Milan), Manolo Genari e Paolo Orlandoni, quest'ultimo ancora in attività, essendo a 39 anni il terzo portiere dell'Inter. L'epicentro della carriera di Andrea Guerra, difensore di fascia sinistra, è stata la città di Verona. Con l'Hellas, infatti, ha debuttato in serie A, mentre con il Chievo ha disputato sette splendide stagioni in serie B, diventando una delle “bandiere” della società clivense. Nel suo curriculum da calciatore anche una stagione in serie B col Palermo e un'altra col Venezia. Poi nell'estate del 2004 ha deciso di tornare a casa, venendo accolto a braccia aperte dall'FC Südtirol, con il quale ha disputato due buoni campionati di C2, per poi chiudere la sua carriera professionistica a Monza, in C1. Merano (in Eccellenza) e Bolzano (in serie D) sono state le ultime sue due squadre da calciatore, prima di appendere – come si suol dire – gli scarpini al chiodo, per intraprendere una carriera di allenatore che aveva già nelle corde, per la maturità, la serietà e la saggezza che lo contraddistinguevano quando era calciatore. Ecco che allora gli è arrivata da Fausto Grandi, responsabile del nostro settore giovanile, la proposta di allenare gli Allievi Nazionali, alla guida dei quali si è distinto nelle stagioni 2009/2010 e 2010/2011 per risultati (ha sfiorato due volte i playoff), bel gioco e valorizzazione dei giovani, fra cui Vincenzo Cali, Salah El Bouazzoui, Luca Boscolo e Moritz Eisenstecken, che sono attualmente fra gli elementi di punta della formazione Berretti e che sono anche degli “osservati speciali” in ottica prima squadra. L'ottimo lavoro svolto in seno al settore giovanile gli è valso la chiamata della prima squadra



per volere della Società, che lo ha affiancato – in qualità di primo collaboratore – a Giovanni Stroppa, anch'egli approdato su una panchina professionistica proveniente direttamente dal settore giovanile, quello del Milan. “Sono rimasto lusingato – spiega Guerra – dalla proposta della società. I due anni alla guida della formazione Allievi Nazionali sono stati molto formativi e non nego che mi sarebbe piaciuto continuare ad allenare nel settore giovanile. Ma sono stato conquistato dal progetto con il quale si è deciso di andare a comporre il nuovo staff tecnico. Uno staff giovane e molto motivato, al capo del quale c'è un allenatore ma anche un uomo di grande spessore, come Giovanni Stroppa, che ha saputo coinvolgere tutti noi collaboratori, responsabilizzandoci nelle

nostre aree di competenza. E' bello lavorare assieme: col mister, con Max Marini, preparatore dei portieri, col Prof. Andrea Tonelli, preparatore atletico, ma anche con i fisioterapisti Marco Gaiga e Gregor Comploi, nonché col team manager Markus Wilhelm, facciamo – come si suol dire – “gioco di squadra”. Le mie competenze specifiche? Spaziano dall'analisi video delle nostre partite allo studio accurato degli avversari e delle loro caratteristiche, dal lavoro sul campo, dove mi è stato affidato il compito specifico di curare i movimenti del reparto difensivo, alla preparazione congiunta con mister Stroppa della partita domenicale. E poi tanto altro ancora, in un contesto di lavoro dove regna l'armonia, l'entusiasmo e la massima professionalità, così come vuole mister Stroppa. Il patentino di seconda categoria? Sì,

sto seguendo il corso a Coverciano, con tanti docenti illustri, fra i quali mister Ulivieri. Un'altra bella esperienza ed un altro elemento di crescita per imparare un mestiere, come quello dell'allenatore, che richiede un continuo aggiornamento".

Die Trainer stehen immer in der ersten Reihe, so auch unser Mister Giovanni Stroppa. Hinter sich jedoch weiß er ein zuverlässiges Team von Mitarbeitern mit großen Fähigkeiten. Unter diesen ragt auf menschlichem und sachlichem Gebiet besonders Andrea Guerra hervor, der Stellvertreter und engste Mitarbeiter Stroppas, mit dem er viele Dinge gemeinsam hat. Zum einen war auch Andrea Guerra ein erfolgreicher Fußballer. Der 1972 geborene Bozner hat ebenso wie etwa Gianluca Lamacchi, der mit Stroppa bei Milan gespielt hat, Manolo Gennari und Paolo Orlandoni seinen Weg im Fußball gemacht. Orlandoni ist noch aktiv und ist mit 39 Jahren der 3. Tormann von Inter.

Im geografischen Zentrum der Karriere von Guerra stand immer die Stadt Verona. Mit Hellas hatte er sein Debüt in der Serie A, während er mit Chievo sieben sehr erfolgreiche Saisons in der Serie B gespielt hat und zu einem bekannten Bannerträger der Mannschaft wurde. Für eine Saison war er im tiefsten Süden, mit Palermo in der Serie B tätig. Im Sommer 2004 schließlich fasste er den Beschluss nach Hause zurückzukehren und wurde mit offenen Armen vom FC Südtirol aufgenommen, mit dem er zwei gute Saisons in der Serie C2 gekämpft hat. Zum Abschluss

seiner Profikarriere spielte er wieder in der Serie C1 bei Monza. Meran in der Oberliga und Bozen in der Serie D stellen die letzten Etappen seiner Laufbahn dar, bevor er seine Fußballschuhe an den sprichwörtlichen Nagel hängte. Der Wechsel zur Trainerlaufbahn stellte den logischen nächsten Schritt dar, schon aufgrund seiner Reife, seiner Ernsthaftigkeit und seiner ausgeglichenen Ruhe, die ihn von seiner aktiven Zeit unterscheiden.

Der Verantwortliche unseres Jugendsektors Fausto Grandi hat ihm daher auch das Angebot gemacht, die A-Jugend National zu übernehmen, mit denen er in den Saisons 2009/2010 und 2010/2011 hervorragende Ergebnisse erzielt und beide Male nur haarscharf die Playoffs verfehlt hat. Doch nicht nur die Ergebnisse haben überzeugt, sondern auch die Spielweise und der Aufbau und die Förderung besonderer Talente. Vincenzo Cali, Salah El Bouazzoui, Luca Boscolo und Moritz Eisenstecken kommen aus seiner Schule und stellen derzeit die Speerspitze der Berretti dar. Zudem stehen diese mit Blick auf die 1. Mannschaft unter einer besonderen Beobachtung.

Die hervorragende Arbeit, die er im Herzen des Jugendsektors geleistet hat, brachte ihm umgehend den Ruf der 1. Mannschaft ein, an der Seite von Giovanni Stroppa, als dessen engster Mitarbeiter auf der Trainerbank Platz zu nehmen. Das Trainerpaar passt auch deshalb gut zusammen, weil auch Stroppa direkt vom Jugendsektor zum Trainer einer Profimannschaft bestellt worden ist.

"Ich war vom Angebot des Vereins

geschmeichelt", erklärt Guerra, "Die beiden Jahre an der Spitze der Nationalen A-Jugend waren für mich sehr lehrreich und es hätte mir schon gefallen, im Jugendsektor weiterzuarbeiten. Überzeugt hat mich schlussendlich das Konzept, das der Zusammenstellung des neuen Trainer- und Betreuerstabes zugrunde liegt. Der FCS suchte bewusst ein junges und sehr motiviertes Team, mit einem Trainer wie Giovanni Stroppa an der Spitze, der auch als Mensch überzeugt und umgehend im Stande war, alle technischen Mitarbeiter voll in ihre Aufgaben einzufügen. Jedem Mitglied des Stabes wurde sein Kompetenzbereich mit viel Eigenverantwortung übergeben. Die Art unserer Zusammenarbeit ist mit allen sehr angenehm:

mit Mister Stroppa, mit dem Tormanntrainer Max Marini, mit unserem Fitnesstrainer Prof. Andrea Tonelli, aber auch mit den Physiotherapeuten Marco Gaiga und Gregor Comploi und nicht zuletzt mit dem Team Manager Markus Wilhelm.

Meine spezifischen Kompetenzen und Aufgaben? Diese reichen von der Video Analyse unserer Spiele, über das akkurate Studium unserer Gegner und deren spezifischen Eigenschaften, hin zur Arbeit auf dem Platz, wo mir die Aufgabe übertragen wurde, die Bewegung der Abwehr bis ins Detail zu planen. Zudem erfolgt auf dem Platz gemeinsam mit Stroppa die Vorbereitung auf das jeweils nächste Meisterschaftsspiel. Mein Trainerpatent der 2. Kategorie? Ja, ich besuche derzeit die Ausbildung in Coverciano. Ein Berufsbild wie das des Trainers sieht eben ein ständiges Lernen und Weiterbilden vor."

Familienurlaub in Deutschland und Österreich erwartet Sie...



sonnenhotel WOLFSHOF
im Harz / Goslar, Wolfshagen



sonnenhotel BAYERISCHER HOF
Bayerischer Wald ... in Waldmünchen, nahe des Perlsees



sonnenhotel ST. URBANERHOF
Österreich/Kärnten

**mehr Familienurlaub
gibt es unter:
www.sonnnehotels.de**



Der besondere Urlaub für die ganze Familie – Ferien in den Sonnenhotels, mit allen Sinnen genießen. Verbringen Sie einen unvergesslichen, abwechslungsreichen und vor allem erholsamen Familienurlaub. Wählen Sie Ihr Reiseziel aus den beliebtesten Urlaubsregionen Deutschlands und Österreichs aus und erleben Sie die schönste Zeit des Jahres in herzlicher und familiärer Atmosphäre in Ihrem Sonnenhotel. In und um die Hotels bieten sich Ihnen vielseitige Möglichkeiten für sportliche Aktivitäten und interessante Ausflüge.

La vacanza speciale per tutta la famiglia – vacanze da godere con tutti i sensi nei Sonnenhotel. Trascorri una vacanza indimenticabile, variegata e soprattutto rilassante con la tua famiglia. Scegli la tua meta tra le più amate regioni vacanziere della Germania e dell'Austria, in cui vivere il più bel periodo dell'anno nell'atmosfera calorosa e familiare del tuo Sonnenhotel. Gli ambienti interni ed esterni ti offrono svariate possibilità per attività sportive ed interessanti escursioni.

sonnenhotels
... ENDLICH URLAUB

Buchung unter | Prenotazioni al numero
Tel.: +49 (0)5321/685540
eMail: info@sonnenhotels.de
Internet: www.sonnnehotels.de

Buchungscode: FCS-SHS-1111

Per una settimana abbiamo guardato tutti dall'... Alto in basso!

Lo scorso 6 novembre, grazie alla vittoria al "Nereo Rocco", dove i biancorossi hanno sconfitto per 2-1 in rimonta la Triestina dell'"ex" Simone Motta, l'FC Südtirol è balzato solitario al 1° posto in classifica della Prima Divisione. Un risultato storico perché senza precedenti nel calcio regionale.



Cascone e compagni hanno vinto a Trieste anche grazie all'ottima prestazione della difesa



Un settore del Nereo Rocco di Trieste gremito di pubblico

Di pagine memorabili per il calcio regionale ne aveva già scritte tante, nella sua pur giovane storia, l'FC Südtirol. Un'altra ne ha aggiunta ad inizio novembre, e più precisamente domenica 6 novembre, quando la formazione di mister Giovanni Stroppa ha compiuto una doppia impresa. Dapprima ha espugnato uno stadio ricco di nobili trascorsi e tradizi-

oni come il "Nereo Rocco" di Trieste, stadio intitolato alla memoria di uno dei padri e dei maestri del calcio italiano. I biancorossi si sono imposti per 2-1, in rimonta, sulla Triestina del grande "ex" Simone Motta (29 gol in C2 nel biennio in biancorosso 2000-2002). Al vantaggio del capitano Denis Godeas, attaccante che ha segnato più di 150 gol fra i professionisti in serie A e B, ha riposto – poco prima dell'intervallo – Matteo Chinellato, che sull'assist del "golden boy" Manuel Fischnaller ha scaraventato in rete, da pochi passi, il gol del pareggio (1:1). Per Chinellato si è trattato del primo gol in maglia biancorossa, festeggiato platealmente, levandosi la maglia ed esultando alla "Luca Toni", ovvero con le mani appoggiate alle orecchie in segno di sfida verso i tifosi della Triestina, che difatti non hanno apprezzato come in verità nemmeno mister Stroppa. Ma la prima rete con l'FC Südtirol può anche valere una "lavata di capo" ed una multa, specie se poi nel finale di partita arriva una vittoria di grande prestigio, propiziata da Manuel Fischnaller (e chi, se non lui?) che si è procurato e

ha realizzato il rigore del definitivo (1:2). Grande la soddisfazione a fine partita in casa biancorossa, figurarsi quando capitano Kiem & C. hanno guardato la classifica, accorgendosi che la benevola bora triestina li aveva spinti sino in vetta alla classifica. Da soli!

E il primato, a scorrere gli annuari del calcio regionale, è stato per di più doppio. Eh sì, perché a quello in classifica si è aggiunto anche quello delle statistiche. Il primo posto assoluto conquistato dall'FC Südtirol lo scorso 6 novembre è infatti un risultato senza precedenti nella storia del calcio regionale. Anche l'AC Bolzano, nella stagione 1959/60, era stato in vetta alla classifica nella terza divisione nazionale per importanza. Ma mai da solo e sempre in compagnia della Pro Patria.

E poco importa se il primo posto in classifica è durato solo una settimana, ovvero sino al pareggio casalingo della domenica successiva con l'Andria. Trieste e il "Nereo Rocco" hanno testimoniato una volta di più che l'FC Südtirol è sempre più la squadra leader del calcio regionale.

Tabellino Partita

TRIESTINA – FC SÜDTIROL 1-2 (1-1)

Triestina (4-2-3-1): Gadignani; Galasso (50' D'Agostino), Pezzi, Izzo, Tombesi; Evola, Princivalli, Rossetti, Motta (64' Pinares), Curiale; Godeas. A disposizione: Cristofoli, D'Ambrosio, Gissi, Mattiellig, De Vena

Allenatore: Giuseppe Galderisi

FC Südtirol (4-2-3-1): Iacobucci; Iacoponi, Kiem, Cascone, Martin; Calliari, Uliano; Furlan, Fischnaller, Schenetti (68' Campo); Chinellato (61' Chiarvarini). A disposizione: Miskievicz, Grea, Bacher, Fink, Ferrari

Allenatore: Giovanni Stroppa

Reti: 30' Godeas (1-0), 42' Chinellato (1-1), 83' Fischnaller su rig. (1-2)

JETZT
HÖREN
SIE DOCH
MAL!

SÜDTIROL JOURNAL

Die beliebtesten Nachrichten



Immer 10 Minuten vor voller Stunde

Ein Programm, neun Sender:

Südtirol 1, Radio Tirol, Radio Holiday, Stadtradio Meran, Tele Radio Vinschgau,
Radio Gherdeina 1, Radio Gherdeina 2, Radio Grüne Welle, Radio Nord



*Illuminiamo il presente,
progettiamo il futuro*



ATTESTAZIONI:

- ISO 9001:2008
- BS OHSAS 18001:2007
- UNI EN ISO 14001:2004
- MODELLO ORGANIZZATIVO EX D.LGS 231/2001
- AUTORIZZAZIONE MINISTERIALE ITI DI 1° GRADO
- SOA OS 30 CLASSIFICA IV - SOA OG 10 CLASSIFICA I



Via Kempten, 34 - 38121 TRENTO
Tel. 0461 960950 - Fax 0461 956042



Eine Woche lang standen wir ganz oben!

Am vergangenen 6. November gelangte der FC Südtirol ganz nach oben, an die Tabellenspitze, dank eines Aufholzieges gegen Triestina des „Ex“ Simone Motta, das sich zu Hause im Nereo Rocco Stadion 2:1 geschlagen geben musste. Ein historisches, weil bisher einmaliges Ereignis.

Erinnerungswürdige Nachrichten und Rekorde hat der FC Südtirol in seiner bisher jungen Fußballgeschichte viele hervorgebracht, so auch im November wieder. Am Sonntag, 6. November hat die Mannschaft von Giovanni Stroppa doppelt zugeschlagen, in dem sie erstmals im altherwürdigen Stadion von Triest, das zu Ehren eines der Großen des italienischen Fußballs den Namen Nereo Rocco trägt, großartig gewonnen hat. In einem Aufholkrimi haben sich die Weißroten gegen die Heimmannschaft 2:1 durchgesetzt, gegen Triestina, das mit dem Ex-FCS Spieler Simone Motta über einen der torgefährlichsten Stürmer der Liga verfügt. Nach dem Führungstreffer durch Denis Godeas, der in der Serie A und B bereits über 150 Tore geschossen hat, konnte kurz vor dem Pausenpfeiff Matteo Chinellato

im Zusammenspiel mit dem Golden Boy Manuel Fischnaller ausgleichen und das Spiel wieder öffnen. Für Chinellato war es das erste Tor beim FC Südtirol, das er mit einer persönlichen Darbietung frenetisch feierte, nach Art von Luca Toni, mit den Händen an den Ohren, die er herausfordernd in die Richtung der Fans von Triestina bewegt. Eine Geste die den Fans absolut nicht gefallen hat, ebenso wenig wie dem Trainer Giovanni Stroppa. Doch das erste Tor für den FC Südtirol ist eine Ermahnung und sogar eine Strafwert, vor allem wenn am Spielfeld ein prestigereicher Sieg steht. Manuel Fischnaller – wer sonst – führte nach einem schweren Foul an ihm, einen verdienten Elfmeter selbst aus und sicherte damit dem FCS den 2:1 Erfolg. Besonders groß war dann der Jubel, als der Blick

auf die Tabelle die alleinige Führung für den FC Südtirol anzeigte, an die ihn die triestinische Bora sanft geweht hat. Erstmals in seiner Geschichte führte der FCS die Tabelle in der 1. Division an; erstmals hat eine Südtiroler Mannschaft diesen Platz erreicht. In der fernen und lange vergessenen Saison 1959/60 hat der AC Bozen die Spitze der Serie C erklommen, aber nie alleine, sondern immer punktgleich mit Pro Patria. Der Erfolg wird auch dadurch nicht geschmälert, dass die Führung bereits nach einer Woche wieder abgegeben werden musste, nach dem Unentschieden gegen Andria. Das Spiel in Triest hat auf jeden Fall eindrücklich die Möglichkeiten aufgezeigt und klar unterstrichen, dass der FC Südtirol immer mehr die absolute Nummer Eins im regionalen Fußball ist.

Ihr Partner für Sporternährung, Vertrieb und Beratung



HMSTM
selection

SPORTS NUTRITION

Il vostro partner nella nutrizione per lo sport, vendite e consulenze

Fitness Products - Kellern/Caldero
Tel 0471 885283 - Fax 0471 88 82 77
info@hmselection.com

www.hmselection.com



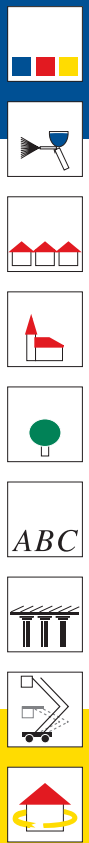
Hansjörg Messner
St. Magdalena 103
I-39040 Villnöß/Funes
Tel. & Fax 0472 840 600
mobil 348 870 62 20
www.maler-messner.it

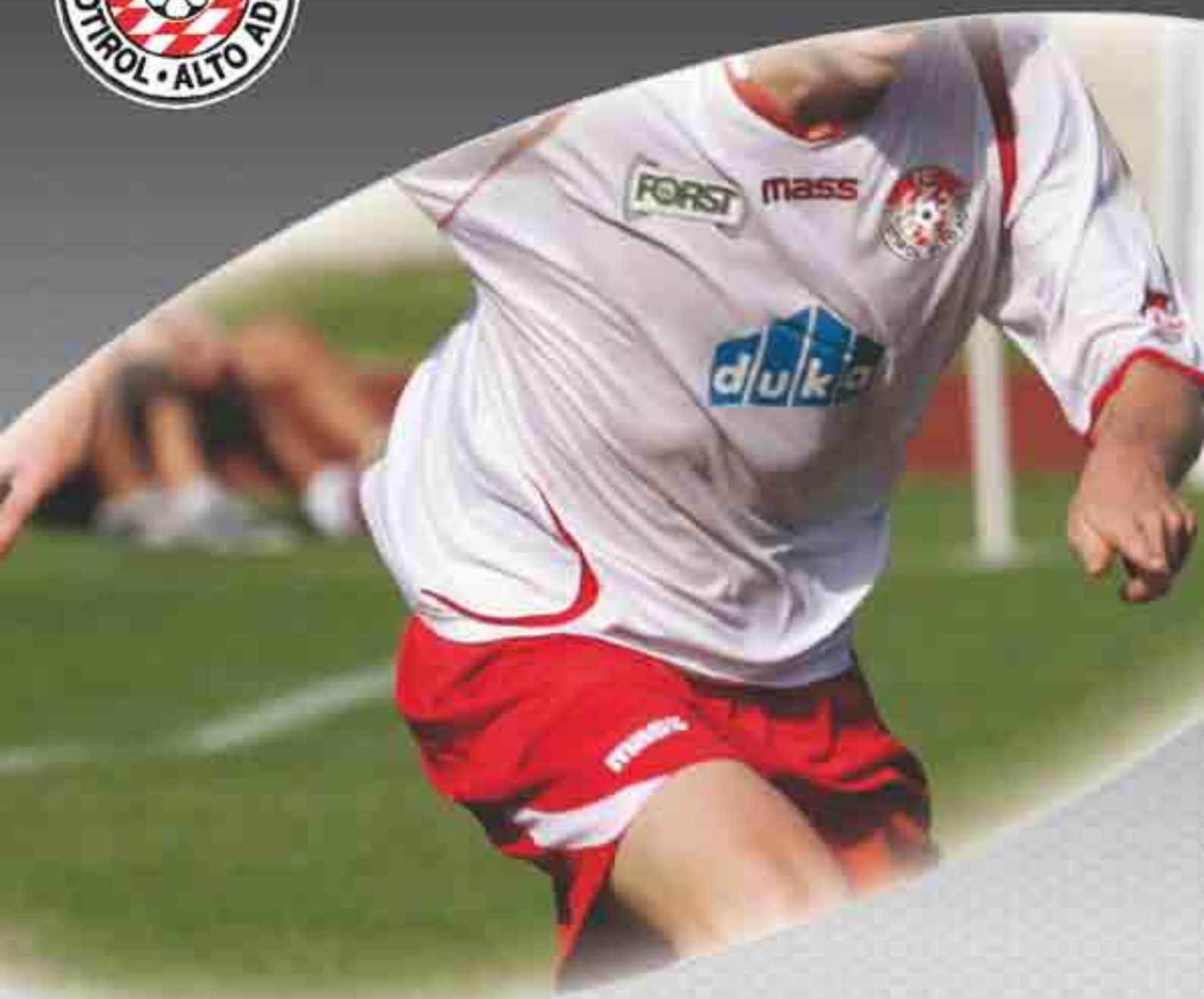
Wir steigern die Wohnlichkeit und den Wert Ihrer Immobilie durch fachgerechten Vollwärmeschutz.

Aumentiamo la vivibilità ed il valore dei vostri immobili con capotto eseguito a regola d'arte.



Lackierung | Restaurierung | Sanierung | Gestaltung | Farbplanung | Naturfarben | Beschriftung | Gipsbau & Trockenbau | Vollwärmeschutz | Hebebühne | Spezialtechniken Pandomo und Tadelakt





SPONSOR TECNICO
2011/2012



only winners

www.massport.it • info@mas/port.it



Princivalli marcato stretto da Fischnaller e da Furlan col nr. 7 (Triestina - FCS 1-2, foto Geros)



L'uscita del portiere alabardato sotto gli occhi di Chinellato (Triestina - FCS 1-2, foto Geros)

La Fotogallery del mese di novembre

Una mese fra alti e bassi, con la vittoria a Trieste che ha regalato il primato solitario in classifica e con la sconfitta a Latina che ha invece interrotto una serie utile lunga ben 8 giornate con 4 vittorie e 4 pareggi. Qualche rimpianto per il pareggio casalingo con l'Andria, comunque utile per conservare l'imbattibilità al "Druso" che dura dal 18 settembre, mentre l'1-1 a Carrara pesa come il... marmo.



Una suggestiva immagine dalla curva del Nereo Rocco (Triestina - FCS 1-2, foto unionetriestina.it)



Biancorossi attentissimi in fase difensiva (Triestina - FCS 1-2, foto Geros)



Controllo acrobatico di Fischnaller (FCS - Andria 1-1)



Franco Chiavarini nella morsa dei difensori pugliesi (FCS - Andria 1-1)



Mister Stroppa dà indicazioni a Francesco Uliano (FCS - Andria 1-1)



Alessandro Furlan, motorino biancorosso mai in riserva (FCS - Andria 1-1)



Il gol di testa di Simone Iacoponi (Latina - FCS 2-1)

Die besten Fotos der Novemberspiele

Es war ein Monat mit Höhen und Tiefen, mit dem Sieg in Triest, der uns an die Tabellenspitze brachte und der Niederlage in Latina, die eine Serie von acht erfolgreichen Spielen beendet hat. Einige Tränen weinen wir dem Unentschieden gegen Andria nach, das zumindest die „Unbesiegbarkeit“ im Drususstadion belegt und freuen uns über das 1:1 in Carrara, das schwer wie Marmor wiegt....



I biancorossi festeggiano il gol del momentaneo vantaggio di Iacoponi (Latina - FCS 2-1)



I laziali hanno messo a dura prova la difesa biancorossa (Latina - FCS 2-1)



Alessandro Furlan (Latina - FCS 2-1)



Marco Martin e Manuel Fischnaller (Carrarese - FCS 1-1)



Alessandro Iacobucci (Carrarese - FCS 1-1)



Buffon e Lucarelli, soci-azionisti della Carrarese

Senti chi parla e (chi scrive) di noi!

Guck mal, wer da über uns spricht...und schreibt!

L'FC Südtirol, come piace sottolineare al nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, è lo "sportivo" più popolare e con il maggior seguito mediatico di tutta la nostra provincia. Ma non solo perché della nostra squadra e della nostra Società si parla e si scrive abbondantemente sugli autorevoli organi di informazione locale. Negli ultimi due anni, infatti, è cresciuta esponenzialmente anche la visibilità sui media nazionali, attraverso i meriti acquisiti sul campo dalla prima e più importante società della nostra regione nonché l'unica realtà professionistica del Trentino Alto Adige, ma anche attraverso alcune mirate strategie di comunicazione messe in atto dalla dirigenza e dal suo Ufficio Stampa. In tal senso il nostro nuovo e aggiornatissimo sito ufficiale (fc-suedtirol.com), che registra una media di 15.000 contatti a settimana, è il fiore all'occhiello, con news giornaliera, con la fotogallery di tutte le partite della prima squadra e con la novità assoluta dell'apprezzatissimo "Südtirol Channel", che per ora contiene le sezioni degli "FCS-Highlights" e dello streaming della nostra trasmissione settimanale "FCS in Action", ma che a breve – new entry programmata per il 2011 – sarà arricchito dall'"FCS-Junior", con i riflessi filmati e le interviste delle partite delle nostre squadre giovanili, dall'"FCS-Face to face", con un'approfondita intervista settimanale ad uno dei tesserati della nostra società, e dall'"FCS-Events", con servizi sulle tante iniziative ed i progetti, sportivi e non, promossi dall'FC Südtirol.

Nel nostro "Südtirol Channel", visibile ovunque grazie al collegamento con il canale "Youtube", gli highlights di tutte le partite della prima squadra – in casa e in trasferta – hanno raggiunto una media di 1.100 visitatori a partita, con punta massima raggiunta in occasione del match contro il Pergogocrema (3.758 visualizzazioni). E lo streaming della nostra trasmissione "FC Südtirol in Action" supera i 3.000 visitatori a puntata.

Ma non è solo attraverso la nostra comunicazione interna che l'FC Südtirol gode di grande visibilità. La "Gazzetta dello Sport", uno dei quotidiani nazionali più letti in Italia ed il più letto in



assoluto fra i giornali sportivi, dedica ogni settimana non meno di tre articoli alla nostra squadra. Ad ottobre, inoltre, ha ospitato in apertura di pagina una lunga e dettagliata intervista a mister Giovanni Stroppa. Anche "Tuttosport", altro prestigioso quotidiano sportivo nazionale, segue da vicino le vicende calcistiche della nostra squadra, con una media di 2-3 articoli a settimana, e con un'intera pagina dedicata alla nostra società nell'edizione del 29 settembre 2011, con articoli che hanno spaziato dalla storia sportiva dell'FC Südtirol, all'azionariato popolare, ai tanti calciatori che da Bolzano hanno spiccato il volo verso la serie A e la serie B, al progetto del nuovo "centro sportivo" biancorosso. Il "Corriere dello Sport" è un altro dei più letti quotidiani sportivi nazionali che scrive non meno di 2-3 articoli a settimana sulla squadra biancorossa.

Poi c'è la televisione, dove siamo presenti su Rai Sport 1 nel contenitore "Lega Pro" con i riflessi filmati e gli approfondimenti sulle nostre partite, e su Sky con i programmi "CSIAMO" (canale 914, ogni lunedì alle ore 23) e "Fuori dalla mischia" (canale 926, ogni venerdì alle ore 22.30). Di "FCS in Action", la nostra trasmissione su "TCA - Alto Adige Tv", riferiamo a parte.

E poi ci sono le emittenti radiofoniche,

con "Radio NBC – Rete Regione" (ma si può ascoltare sino alle porte di Verona) che ha l'esclusiva delle radiocronache delle partite casalinghe ed esterne della nostra squadra, e anche Radio Rai, che da qualche settimana include la Lega Pro nei suoi aggiornamenti sui risultati di tutti i campi nella storica trasmissione "Tutto il calcio minuto per minuto". Lo scorso 16 novembre, nella seguitissima trasmissione sportiva "Auto-Gol", è stato ospite su Rai Isoradio il Presidente Walter Baumgartner, interrogato non solo sulla squadra e su questione prettamente tecniche, ma anche sulla particolarità e sulle dinamiche del nostro territorio.

Ma non è finita qui, perché l'FC Südtirol viaggia anche sul web, sul portale tuttolegapro.com (circa 150.000 visitatori a settimana) con minimo 4 articoli a settimana, su tuttomercatoweb.com, su datasport.it e su zonacalcio.org, tanto per citare i più importanti siti specializzati.

E che dire di Facebook, con il nostro profilo aziendale inaugurato nel settembre 2010 che conta quasi 1400 membri, con quello dei tifosi (FC Südtirol) arrivato a 4.628 "amici" e con l'FCS Virtual Soccer Pub, new entry di questa stagione, che è diventato un punto d'incontro e di riferimento non solo per i tifosi ma anche per gli addetti ai lavori.

Insomma, ha proprio ragione il nostro Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer: l'FC Südtirol è davvero lo "sportivo" più popolare e seguito dell'Alto Adige.

Der FC Südtirol ist, wie es der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer treffend formuliert, der am meisten beobachtete „Sportler“ der ganzen Region, der das größte Medienecho hervorruft. Das liegt nicht nur daran, dass über den FCS in allen wichtigen und führenden Medien in der Region umfangreich berichtet wird, sondern es kann auch eine starke Zunahme des nationalen Interesses verzeichnet werden. In den letzten beiden Jahren ist die Berichterstattung in den nationalen Medien sprunghaft angestiegen, was zum einen auf den sportlichen Erfolg auf dem Fußballplatz zurückzuführen ist, den der führende und bedeutendste Fußballverein der Region unbestreitbar errungen hat. Der FCS ist gleichzeitig auch die einzige Profimannschaft in Südtirol und im Trentino. Zum anderen greifen aber auch die Kommunikationsstrategien, die die Vereinsführung und ihr Pressebüro ins Leben gerufen haben und die schrittweise umgesetzt werden. Ein Herzstück davon ist der neue und topaktuelle Internetauftritt www.fc-suedtirol.com, der wöchentlich im Schnitt 15.000 Besucher hat, mit täglichen, ja täglichen News und einer umfangreichen Fotogallery aller Spiele der 1. Mannschaft. Zudem ist die homepage das Trägermedium des neuen und bereits unverzichtbaren „Südtirol Channel“, der derzeit über die Sektionen „FCS-Highlights“ und über das Streaming unserer beliebten wöchentlichen Fernsehsendung „FCS in Action“ verfügt. In Kürze – auf jeden Fall noch innerhalb 2011 – wird die Sektion „FCS-Junior“ freigegeben, welche die Filmberichte und Interviews zu den Spielen der Jugendmannschaften beinhaltet. Auch „FCS-Face to face“ mit einem ausführlichen Interview mit einem Vereinsmitglied, sowie „FCS-Events“ mit Berichten und

Informationen rund um unsere vielen Initiativen und Projekte, sportlicher oder sozialer Natur werden als New Entry in Kürze Online gehen.

Auf unserem Südtirol Channel, der dank der Zusammenarbeit mit Youtube überall sichtbar ist, verfolgen durchschnittlich 1.100 Besucher die Highlights der Spiele. Die Höchstquote mit 3.758 Besuchern erreichte bisher das Spiel gegen Pergocrema. Das Streaming unserer Fernsehsendung „FC Südtirol in Action“ überschreitet jedes Mal die 3.000 Personen Grenze pro Sendung.

Aber, wie gesagt, nicht nur mittels unserer eigenen Kommunikationswege erfreut sich der FC Südtirol einer starken Medienpräsenz. Die „Gazzetta dello Sport“, eine der meistgelesenen Tageszeitungen und die größte Sportzeitung überhaupt in Italien, widmet unserer Mannschaft jede Woche mindestens drei Artikel. Im Oktober gab es gar einen Seitenaufmacher mit einem langen und detaillierten Interview von Giovanni Stroppa. Auch „Tuttosport“, ebenfalls eine viel gelesene Sporttageszeitung, verfolgt aus der Nähe die Ereignisse rund um den FCS mit durchschnittlich zwei bis drei Artikeln pro Woche. In der Ausgabe vom 29. September 2011 wurde der Verein gleich auf einer ganzen Seite vorgestellt, wobei neben den fußballerischen Informationen vor allem über die Struktur der Gesellschaft, deren Shareholder und über die ausgeglichenen Bilanzen berichtet wurde. Auch die große Anzahl an Spielern, die von Bozen aus den Weg in die Serie B und A angetreten haben, wurde erwähnt, ebenso wie die Pläne zu Errichtung des Weißroten Sportcenters.

Fast erübrigt es sich zu sagen, dass auch die dritte nationale Sporttageszeitung „Corriere dello Sport“ in der gleichen Häufigkeit von den Weißroten berichtet. Auch das Fernsehen kommt nicht mehr an uns vorbei. Rai Sport 1 zeigt in seinem Format „Lega Pro“ Filmberichte der Spiele und vertiefende Analysen, ebenso wie Sky, das auf den Program-

men „CSIAMO“ (Kanal 914, montags um 23.00 Uhr) und „fuori dalla mischia“ (Kanal 926, freitags um 22.30 Uhr) umfangreiche Informationen bietet. Nicht zu vergessen natürlich unsere eigene Sendung „FCS in Action“ auf TCA Alto Adige TV, von der wir in einem eigenen Beitrag berichten.

Auch das Radio ist noch lange nicht tot. „Radio NBC – Rete Regione“, mit einer Reichweite bis nach Verona, hat das Exklusivrecht der Übertragungen der Heim- und Auswärtsspiele unserer Mannschaft. Aber auch Radio Rai hat die Berichterstattung zur Lega Pro seit ein paar Wochen wieder aufgenommen und bringt die Neuigkeiten von den Fußballplätzen des Landes.

Am 16. Oktober war Walter Baumgartner in der Sportsendung „Auto-Gol“ von Rai Isoradio zu Gast und hat Fragen zu den sportlichen Zielen des FCS, aber auch zu den Besonderheiten dieser für italienische Verhältnisse exotischen Mannschaft beantwortet.

Damit ist aber noch lange nicht Schluss, denn der FC Südtirol ist auch im Internet sehr präsent, so auf der Seite www.tuttolegapro.com, wo es gelingt, wöchentlich mindestens vier Beiträge zu platzieren, die im Schnitt von 150.000 wöchentlichen Besuchern gesehen werden. Weitere Schwergewichte sind tuttomercatoweb.com, datasport.it und zonacalcio.org, um nur die wichtigsten namentlich zu nennen.

Für Facebook wurde im September 2010 das Firmenprofil angelegt, das derzeit knapp 1.400 Mitglieder hat. Die Facebook Gruppe der Fans liegt mittlerweile bei 4.628 Mitgliedern und der FCS Virtual Soccer Pub, der seit heuer aktiv ist, hat sich umgehend zu einem sehr beliebten Treffpunkt für Fans und Insider entwickelt.

Diese umfangreiche Aufzählung ließe sich noch lange fortsetzen und es ist wirklich wie der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer sagt: der FC Südtirol ist der meistverfolgte Sportler Südtirols.

it system
office solution

INTELLIGENTE PARTNER FÜR DIE TECHNIK IM BÜRO UND ZUHAUSE

HP, DELL, SAMSUNG, JAGUITY, TABLET, SMART TV, SMARTPHONE

Smartphones, Tablets, Smart TVs, Smart Home, Smart Office, Smart Business, Smart Education, Smart Entertainment, Smart Health, Smart Security, Smart Services, Smart Solutions, Smart Systems, Smart Technology, Smart Tools, Smart Utilities, Smart Wearables, Smart Accessories, Smart Peripherals, Smart Components, Smart Modules, Smart Interfaces, Smart Networks, Smart Cloud, Smart Analytics, Smart Automation, Smart Integration, Smart Collaboration, Smart Innovation, Smart Research, Smart Development, Smart Support, Smart Training, Smart Consulting, Smart Marketing, Smart Sales, Smart Distribution, Smart Logistics, Smart Operations, Smart Maintenance, Smart Repairs, Smart Upgrades, Smart Replacements, Smart Repairs, Smart Upgrades, Smart Replacements

IT-Systeme für das Büro und zuhause
Smartphones, Tablets, Smart TVs, Smart Home, Smart Office, Smart Business, Smart Education, Smart Entertainment, Smart Health, Smart Security, Smart Services, Smart Solutions, Smart Systems, Smart Technology, Smart Tools, Smart Utilities, Smart Wearables, Smart Accessories, Smart Peripherals, Smart Components, Smart Modules, Smart Interfaces, Smart Networks, Smart Cloud, Smart Analytics, Smart Automation, Smart Integration, Smart Collaboration, Smart Innovation, Smart Research, Smart Development, Smart Support, Smart Training, Smart Consulting, Smart Marketing, Smart Sales, Smart Distribution, Smart Logistics, Smart Operations, Smart Maintenance, Smart Repairs, Smart Upgrades, Smart Replacements

IT-Systeme für das Büro und zuhause
Smartphones, Tablets, Smart TVs, Smart Home, Smart Office, Smart Business, Smart Education, Smart Entertainment, Smart Health, Smart Security, Smart Services, Smart Solutions, Smart Systems, Smart Technology, Smart Tools, Smart Utilities, Smart Wearables, Smart Accessories, Smart Peripherals, Smart Components, Smart Modules, Smart Interfaces, Smart Networks, Smart Cloud, Smart Analytics, Smart Automation, Smart Integration, Smart Collaboration, Smart Innovation, Smart Research, Smart Development, Smart Support, Smart Training, Smart Consulting, Smart Marketing, Smart Sales, Smart Distribution, Smart Logistics, Smart Operations, Smart Maintenance, Smart Repairs, Smart Upgrades, Smart Replacements

immorealia

immobilien
immobiliare



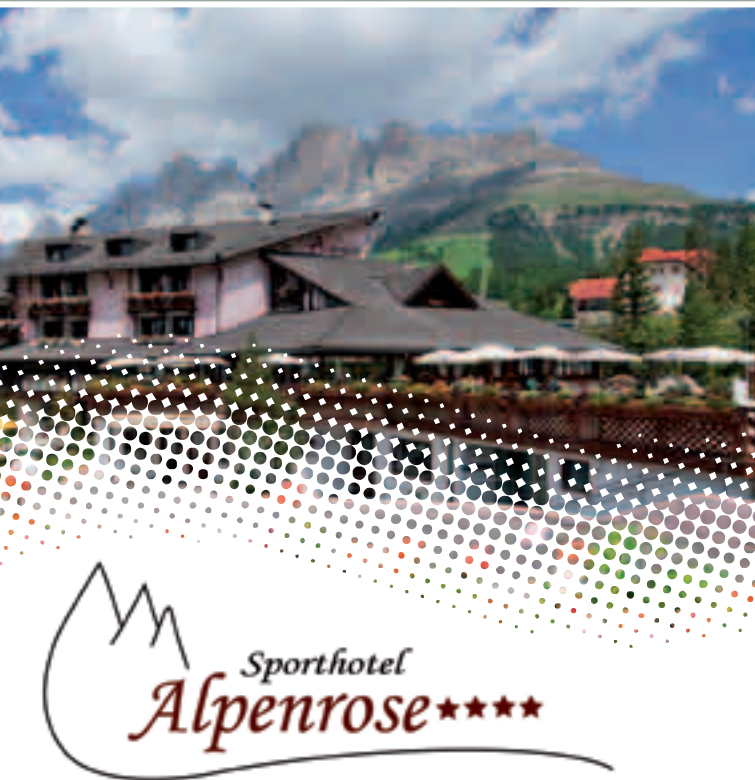
Fleimstalerstrasse 5/1 Via Val di Fiemme
I-39044 Neumarkt - Egna

Tel./Fax 0471 813632
Phone 333 7973874
info@immorealia.com
www.immorealia.com



“FC Südtirol in Action” ha fatto il boom di ascolti!

Lo rilevano gli ultimi dati d’ascolto: in onda ogni martedì sera su “Tca-Alto Adige Tv”, la trasmissione sportiva dedicata alla nostra squadra ha una media di circa 14.000 spettatori a puntata fra diretta (ore 20), replica (ore 23) e contatti sullo streaming del nostro sito



**Sporthotel
Alpenrose** ★★★★★

Bar _ Restaurant _ Pub _ Apres Ski

„Offizielles Spielerhotel

des FC Südtirol 2007, 2008, 2009, 2010, 2011“

I-39056 Karersee - Carezza

Tel. 0471 612139 - Fax 0471 612336

info@sporthotelalpenrose.com

www.sporthotelalpenrose.com



ECO 100® – die neue KlimaHausTür. Mit KORKE gedämmt.

Die **nachhaltigen ECO100®** Türen von Rubner sind Klimahaustüren ohne Kompromisse, aber mit Prioritäten: **ökologisch, energiesparend, einbruchssicher.**
RUBNER TÜREN – immer einen Schritt voraus.



RUBNER AUSSTELLUNGEN – Bozen: Kampillcenter, Kiens: Rubner Türen, Schlanders: Bau Service Vinschgau, Innsbruck: Eduard-Bodem-Gasse 8, Cles: Massimo Zadra, San Michele/Adige: Nordseerr
Tel. 0474 563 222, info@tueren.rubner.com, www.tueren.rubner.com

ALTO ADIGE TV

“FC Südtirol in Action” ha fatto boom. Di ascolti, s’intende. Alla sua terza edizione, la trasmissione interamente dedicate alle vicende calcistiche della nostra Società è diventata un programma “cult” ed un appuntamento ormai imperdibile per tutti i tifosi biancorossi. Lo dicono i recenti rilevamenti degli ascolti accreditati a “Tca – Alto Adige Tv”, l’emittente locale – visibile in tutta la nostra regione e non solo in Alto Adige - che è media-partner dell’FC Südtirol.

Ebbene, “FC Südtirol in Action” – in onda ogni martedì sera sino a fine maggio - ha una media di 14.000 spettatori a puntata fra diretta (ore 20), replica (ore 23) e streaming, visibile il giorno dopo nella sezione Südtirol Channel del nostro sito (www.fc-suedtirol.com) gra-

zie alla collaborazione col portale altoadigetv.it.

In questa terza edizione, i telespettatori hanno molto apprezzato la novità della presenza di un format diverso per ognuna delle quattro puntate mensili. La prima puntata del mese è incentrata sulla prima squadra. La seconda puntata del mese è invece una sorta di tavola rotonda alla presenza di giornalisti e addetti ai lavori, chiamati a confrontarsi con un rappresentante della nostra società. Nella terza puntata del mese, invece, viene dato spazio ai nostri tifosi, i quali nei giorni precedenti la puntata hanno la facoltà di scegliere un rappresentante dell’FC Südtirol e di intervistarli attraverso una chat-live che appare sul gruppo Facebook FCS Virtual Soccer Pub. La quarta pun-

tata del mese è infine dedicata al settore giovanile e alla Scuola Calcio dell’FC Südtirol.

Ogni puntata è inoltre arricchita dagli highlights delle partite della prima squadra, in casa e in trasferta, e delle formazioni del settore giovanile, da interviste in esterna a dirigenti, allenatori e calciatori e da servizi di approfondimento.

“Il riscontro avuto dai dati d’ascolto conferma una volta di più quanto la nostra squadra sia seguita – commenta l’Amministratore delegato, Dietmar Pfeifer -. Il fatto che Alto Adige Tv sia visibile in tutta la nostra regione e che le trasmissioni possano essere seguite anche in streaming ci ha permesso di farci conoscere anche in Trentino e in altre regioni d’Italia. “Südtirol in Action” ha infatti favorito contatti con nostri nuovi tifosi nel Veneto, in Lombardia, in Romagna e addirittura nel Lazio. E poi il nuovo format della terza edizione è dinamico, ricco di contenuti interessanti e sempre diversi, di approfondimenti mai banali e permette a tutti gli sportivi, non solo ai nostri tifosi, di conoscere meglio la realtà dell’FC Südtirol, in tutte le sue sfaccettature”.



Ristorazione - Restauration
FRESH LINE

BAR - RESTAURANT - SELF SERVICE

Piazza Fiera y Messeplatz 39100 BOZANO/BOZEN
 Tel. 0471 932292 Fax 0471 908267
 ROMAN OBERHOFER Cell. 333 3708787
 info@freshline.it

HOME SERVICE LUNCH & DINNER

Catering
 Buffet Service
 Noleggio Verfeili
 (part. bucherei, catering, catering, catering)

Sala per 450 posti, Saal für 450 Plätze
 Matrimoni, Hochzeiten



Die Skihütten in Obereggen - Pampeago
 Inmitten des Skigebietes - nel centro sciistico

ZISCHG-ALM
 Skihütte-Baita

LATEMAR
 Skihütte - Baita

ski center latemar
 OBereggen-PAMPEAGO-PREDAZZO

„FC Südtirol in Action“ bricht alle Zuseherrekorde!

Die neuen Statistiken und Auswertungen bringen es an den Tag: „FC Südtirol in Action“, unsere exklusive Sportsendung, die auf TCA Alto Adige TV ausgestrahlt wird, hat die 14.000 Zuseher Marke überschritten.

„FC Südtirol in Action“ boomt wie nie, was die Zuseherquoten betrifft. In ihrem dritten Jahr hat sich die ausschließlich dem FC Südtirol und allem was sich darum herum abspielt, gewidmete Sendung einen bestimmten Kultstatus erworben und zu einem wöchentlichen Pflichttermin für die weißbroten Fans entwickelt. Das belegen auch die offiziellen Quoten von TCA Alto Adige TV, dem Lokalsender, der in der ganzen Region, also auch im Trentino ausgestrahlt wird und der Medien Partner des FC Südtirol ist.

Daraus geht hervor, dass die Sendung „FC Südtirol in Action“; die bis Ende Mai jeden Dienstag Abend ausgestrahlt wird, im Schnitt über 14.000 Zuseher pro Woche anzieht, verteilt auf die Erstausstrahlung um 20.00 Uhr, die Wiederholung um 23.00 Uhr und nicht zu letzt auf unserer homepage www.fc-suedtirol.com, wo in der Sektion Streaming von Südtirol Channel, ab dem nächsten Tag die komplette Sendung, dank der Zusammenarbeit mit dem Portal altoadigetv.it abrufbar ist.

Die Zuschauer haben einhellig die Neuerungen der dritten Auflage der Sendung begrüßt, die für jede der vier monatlichen Ausgaben ein eigenes Format vorsehen. In der ersten Folge im Monat dreht sich alles um die erste Mannschaft. Die jeweils zweite Sendung stellt einen runden Tisch dar, an dem sich Sportjournalisten und Funktionäre des FC Südtirol gegenüber-



zen und auch heiklen Themen nicht ausstellen. Die dritte Ausgabe hingegen ist den Fans und Anhängern des FC Südtirol gewidmet, die in den Tagen vor der Sendung, die Möglichkeit haben einen Spieler auszuwählen, der dann live Rede und Antwort stehen muss. Die Fragen werden über den live-chat der Facebook Gruppe FCS Virtual Soccer Pub gestellt. Die jeweils letzte Folge im Monat beschäftigt sich mit den Jugendmannschaften und der Fußballschule des FC Südtirol.

„Die Auswertung der Zuseherzahlen belegt erneut, wie sehr unsere Mannschaft beobachtet und ihre Leistungen verfolgt werden“, sieht der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer sich bestätigt. „Dadurch dass Alto Adige TV in der ganzen Region empfangbar ist, und die Sendungen zudem auch über streaming verfolgbar sind, haben wir uns auch im Trentino gut platziert und bekannt gemacht, aber zusätzlich auch in ande-

ren Regionen. „Südtirol in Action“ hat das Zustandekommen von Kontakten zu unseren neuen Fans im Veneto und in der Lombardei, in der Emilia Romagna und sogar in Latium sehr begünstigt. Zudem kommt das neue Konzept der Sendung sehr gut an, ist es doch dynamisch aufgebaut, reich an unterschiedlichen Inhalten und alle Themen von Interesse können vertieft werden. Das macht es nicht nur unseren Fans und Anhängern möglich, mehr über den FC Südtirol zu erfahren, sondern auch allen Fernsehzuschauern in der Region. Mit zum Erfolg beigetragen hat natürlich auch der Moderator Andrea Anselmi, der mit großer Sachkenntnis durch die Sendung führt und dabei auch mit Witz und Ironie kritische Passagen überwindet, ohne ins Banale abzurutschen. An seinen oft sehr kritischen Stellungnahmen und Kommentaren erkennt man, dass er mit Herzblut dabei ist und zur Fanfamilie des FC Südtirol gehört.“

Wir sind immer am Ball ...

Fenster & Türen
aus Holz und Holz/Alu

TISCHLEREI BERNHARD POMELLA
KURTATSCH, Entenweg 13
Tel. 0471 88 03 79
Fax: 0471 88 13 68
post@tischlerei-pomella.com
www.tischlerei-pomella.com

COMPUTE ELECTRONIC

Software
Lösungen / Soluzioni

Wendbergweg / Via del Lavoro, 22/D, 39100 SOZAN / BOLZANO
office@compute.it www.compute.it Tel. 0471 203422

CONSOLIDATE CRM Information Management Software
ASA Home
PASSPARTY.IT Il tuo partner per la gestione del tuo business

Reisen wie die Champions:

Reservieren Sie den TOP-Reisebus des FC Südtirol für Ausflugsfahrten auf Star-Niveau.

Un viaggio da campioni!

Scegliete anche voi di viaggiare a bordo del confortevole pullman FC Alto Adige per escursioni da favola! Prenotatelo!



39042 Brixen | Bressanone
Kreuzgasse 10 Via S. Croce
Tel. +39 0472 83 44 55
www.pizzinini.it - info@pizzinini.it

PIZZININI
Bus & Mobility



www.roefix.com

RÖFIX - Bauen mit System

Eine Investition in Verantwortung und Lebensqualität.

RÖFIX - Sistemi per costruire

Un investimento in responsabilità e qualità di vita.

RÖFIX[®]

Regenwasser verwenden...

... statt Trinkwasser verschwenden!

KESSEL
Entwässerungstechnik



Regenwassernutzungsanlagen
für Haus und Garten!
(jetzt auch befahrbar bis 12,5 To)



TORO

authorized
dealer

FREI & RUNG
GALDIER

Weinstraße 7 - Kallern
tel. +39 0471 963252
fax: +39 0471 963430
mail: info@freirunggaldier.it
web: www.freirunggaldier.it

Heilungs- Sanitaranlagen - autom. Beregnungsbau - Pumpen

AUTO P.M.2



Schmiedlwald 3
Eggental / Birchbruck
Val d'Ega / Ponte Nova
Tel. 0471 61 03 22
info@auto-pm2.com
www.auto-pm2.com



- » **Karosserie | Carrozzeria**
- » **Reifenservice | Gommista**
- » **Oldtimer-Restaurierung |
Restauro vetture d'epoca**



MEISTERSCHAFT
CAMPIONATO

LEGA PRO

1. Division
1. Divisione



SÜDTIROL



Hintere Reihe von links / Terza fila da sinistra:

Alessandro Iacobucci – Matteo Chinellato – Amedeo Calliari – Francesco Uliano – Nicola Ferrari – Hannes Fink – Alessandro Campo – Simone Iacoponi – Luca Santonocito – Daniel Pfitscher – Franco Chiavarini – Denny Nazari – Michal Adam Miskiewicz

Mittlere Reihe von links / Seconda fila da sinistra:

Gregor Comploi (Physiotherapeut/Fisioterapista) – Michele Soldà (Zeugwart/Magazziniere) – Thomas Massimo Marini (Tormann-Trainer/Preparatore) – Andrea Guerra (Co-Trainer/Vice-Allenatore) – (Atletico) – Hannes Kiem – Luca Franchini – Marco (re) – Pierpaolo Bertoli (Vereinsarzt/Medico Sociale)



2011 2012



www.fc-suedtirool.com

ALTO ADIGE



Prima fila da sinistra:
Marco Gaiga (Physiotherapeut/Fisioterapista) – Thomas Albanese – Alessio Grea – Pietro Cascone – (Portieri) – Giovanni Stroppà (Trainer/Allenatore) – Andrea Tonelli (Konditionstrainer – Preparatore) – Luca Martin – Luca Palmino (Zeugwart/Magazziniere) – Gabriele Ghirardello (Mental Training)

Vordere Reihe von links / Prima fila da sinistra:

Benjamin Fodor – Alessandro Furlan – Manuel Fischnaller – Markus Wilhelm (Team Manager) – Hans Krapf (Vize-Präsident/Vice-Presidente) – Luis Durnwalder (Landeshauptmann/Presidente della Giunta Provinciale) – Walter Baumgartner (Präsident/Presidente) – Dietmar Pfeifer (Geschäftsführer/Amministratore Delegato) – Luca Piazza (Sportdirektor/Direttore Sportivo) – Andrea Schenetti – Michael Bacher – Martin Ciaghi





Metti una sera al... tavolo del Casinò di Innsbruck

Dal 2006 è un fedele partner della nostra Società e - come da tradizione - anche quest'anno ha ospitato dirigenti, squadra e staff tecnico per trascorrere una serata in compagnia, col Direttore Kurt Steger nelle vesti di squisito padrone di casa. Un momento di svago e divertimento fra i tanti impegni sportivi.

La trasferta più piacevole fra le tante di questa stagione, nella quale la squadra macinerà complessivamente qualcosa come 20mila chilometri. Anche perché nell'occasione non c'era di mezzo un impegno sportivo, ma un momento di svago. Martedì 15 novembre una nutrita delegazione dell'FC Südtirol, capitanata dal Presidente Walter Baumgartner e dall'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, e composta da dirigenti e soci del sodalizio biancorosso, ma anche dallo staff tecnico e da tutti i calciatori della prima squadra, ha fatto visita al Casinò di Innsbruck, dove la comitiva si è trasferita a bordo del pullman ufficiale della nostra Società, messo a disposizione dal partner Pizzinini di Bressanone.

La visita al Casinò di Innsbruck è stata promossa come ormai da tradizione dal direttore del Casinò, Kurt Steger, che si



è avvalso - nel fare gli onori di casa - della squisita ospitalità delle responsabili marketing, Carina Mauthner e Martina Wagner. Un invito che l'FC Südtirol

ha onorato con grande piacere, come ha tenuto a sottolineare l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, che ha anche rimarcato l'ottimo rapporto di collabo-

RENSCH-HAUS® SPEZIALISIERT AUCH IN SANIERUNGEN MIT HOHER ENERGIEERSPARNIS.

Über 75% der Häuser/ Wohnungen in Südtirol sind älter als 25 Jahre und verbrauchen das Dreifache der „C-Klasse“ nach KlimaHaus-Einstufung. Das Landesgesetz der Provinz Bozen gibt den Hausbesitzern in Südtirol eine sehr vorteilhafte Möglichkeit: alte Gebäude, die verkommen sind und viel Energie verbrauchen, können bei Abbruch (auch nur teilweise) und Wiederaufbau bis zu 200 m² erweitert bzw. aufgestockt werden. Dieser Kubaturbonus wird aber nur gewährt wenn das Gebäude als Niedrigenergiehaus saniert wird. Die hochwertige und innovative Fertigbauweise von RENSCH-HAUS® erfüllt alle erforderlichen Auflagen und ermöglicht dem Hausbesitzer in kurzer Zeit das eigene Heim energetisch zu sanieren und gleichzeitig zu erweitern, im Einklang mit den Kriterien und Maßstäben der KlimaHaus-Agentur. „A-Klasse“-Einstufungen sind problemlos möglich. Die Vorteile der Holzbauweise liegen auf der Hand:

- **Hervorragende Wärmedämmung dank der physikalischen Eigenschaften des natürlichen Baustoffs Holz, der intelligenten Konstruktion und der hoch wirksamen eingebauten Dämmstoffen**
- **Kurze Sanierungszeiten und ein einziger Ansprechpartner**
- **Preise und Einzugsstermine stehen von Anfang an fest**

Wer sich für eine RENSCH-HAUS®- Sanierung entscheidet, hat die Garantie innerhalb kurzer Zeit den eigenen neuen Wohntraum zu erfüllen und wird vor und während des Bauens individuell und intensiv beraten und betreut. RENSCH-HAUS® heißt hervorragende Qualität und bewehrte Tradition, die sich auf eine 140. jährige Unternehmenserfahrung stützen.



VORHER | PRIMA



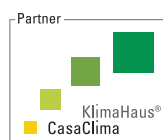
NACHER | DOPO

RENSCH-HAUS® SPECIALISTA ANCHE IN AMPLIAMENTI AD ALTO RISPARMIO ENERGETICO.

Il piano varato dal governo in accordo con tutte le regioni italiane consente di ampliare la superficie della propria abitazione del 20% ed oltre in alcuni casi. Nel caso di immobili in pessime condizioni, è possibile demolire e ricostruire ampliando del 30% e più. Scegliendo la tecnologia costruttiva RENSCH-HAUS®, è possibile ricostruire ed ampliare la propria abitazione secondo i criteri CasaClima e ri-qualificare l'intero edificio, portandolo in classe A. I vantaggi del prefabbricato in legno, sono molteplici:

- **Il legno di fatto rappresenta la materia prima sostenibile per definizione**
- **Ha tempi di costruzione brevi e certi**
- **È sistema di costruzione "alleggerito" adatto a risolvere problemi strutturali**

RENSCH-HAUS® ti aiuta a trovare la soluzione costruttiva adatta allo scopo - sopraelevazioni, ampliamenti orizzontali o ristrutturazioni - nella sicurezza della tecnologia costruttiva in bioedilizia ad alto risparmio energetico. RENSCH-HAUS® è garanzia tedesca fondata su un'esperienza di oltre 140 anni che fa risparmiare ben più del 50% su energia e spese di riscaldamento. L'isolamento termico è garantito dal sistema ThermoAround Bi-Funzionale per vivere un inverno caldo e un'estate fresca; un concetto globale che consiste nell'utilizzo combinato di materiali e componenti in grado di bloccare le perdite di calore e abbattere i consumi. Una soluzione veramente intelligente.



Agentur in Südtirol | Agente in Alto Adige:

Leo Bernard

Tel. 0471 63 12 32

Handy 348 855 66 30

www.rensch-haus.com



Wohnen neu erleben!

razione fra le parti. Da parte sua Kurt Steger, ex calciatore professionista del Rapid Vienna, ha augurato all'FC Südtirol i migliori successi sportivi, dicendosi orgoglioso di poter essere partner ma anche tifoso di una squadra che si è conquistata una visibilità tanto importante nel panorama calcistico italiano, facendo parlare di sé anche nell'Oltrebrennero grazie alla partnership con il Casinò di Innsbruck.

La simpatica serata si è prestata anche per scattare la foto ufficiale col partner dell'FC Südtirol, foto che sarà inserita nel calendario 2012, il quale sarà a breve

a disposizione di tifosi e simpatizzanti biancorossi.

Erano circa 50 i rappresentanti dell'FC Südtirol che hanno presenziato alla serata organizzata al Casinò, e quasi tutti – fra dirigenti e calciatori – si sono divertiti alla roulette, al tavolo di black jack e con qualche partita a poker, prima e dopo la cena consumata in un'atmosfera piacevole e rilassante nella sala appositamente riservata alla comitiva biancorossa.

"Un ringraziamento di cuore - ha commentato l'Amministratore Delegato dell'FC Südtirol, Dietmar Pfeifer – lo rivolgo al direttore Kurt Steger e alle

gentilissime responsabili marketing, Carina Mauthner e Martina Wagner, che ci hanno voluto regalare una splendida serata, trascorsa piacevolmente e in ottima compagnia. L'FC Südtirol è orgoglioso di avere il Casinò di Innsbruck fra i propri partner".

Il Presidente Walter Baumgartner ha invece sottolineato come "occasioni come questa aiutano a cementare lo spirito di gruppo nella nostra società e nella nostra squadra, visto che i numerosi impegni, sportivi e non, lasciano poco spazio a momenti di aggregazione e di svago".

Nimm doch einfach Platz...am Spieltisch im Casino Innsbruck

Seit 2006 ist das Spielcasino Innsbruck ein zuverlässiger Partner und es ist schon so etwas wie Tradition, dass der Direktor Kurt Steger zu einem Freundschaftsbesuch einlädt. Auch heuer war das wieder ein erholsamer Abend, fernab von den sportlichen Verpflichtungen.



Es war der wohl kürzeste und angenehmste Transfer dieser Saison, die die Mannschaft dazu zwingt, etwas mehr als 20.000 km zurückzulegen. Zudem stand bei der Fahrt nach Inns-

bruck ja keine sportliche Verpflichtung an, sondern ein geruhsamer und vergnüglicher Abend. Am Dienstag, 15. November folgte eine umfangreiche Abordnung des FC Südtirol unter

der Leitung des Präsidenten Walter Baumgartner und des Geschäftsführers Dietmar Pfeifer der Einladung ins Spielcasino von Innsbruck. Mit dabei waren die Spieler der 1. Mannschaft,

Welschnofen | Nova Levante
 Dolomitenstr. 20 Via Dolomiti
 Tel. 0471 613128 - Fax 0471 613638
 info@getraenke-holz knecht.it

**Durst
 auf Erfolg!**

**Sete
 di successo!**

www.getraenke-holz knecht.it



Grosshandel | Vendita all'ingrosso
 Eventservice | Servizio feste
 Abholmarkt | Vendita al dettaglio

www.obkircher.com | T 0471 614103

-  **01** Dach Be- und Entlüftungselemente
Elementi per la ventilazione
-  **02** Unterdeck- Unterspannbahnen USB
Membrane traspiranti USB
-  **03** Klebetechniken und Luftdichtsysteme
Tecnica per l'impermeabilizzazione
-  **04** Dachsicherheitstechnik
Sistemi per la sicurezza
-  **05** Dachzubehör
Accessori per il tetto



Riwega[®]

www.riwega.com



**Machen Sie sich keine Sorgen.
 Sorgen Sie vor!**



**Prevedere e prevenire,
 per un futuro sereno.**

Altersvorsorge geht alle an.

Jetzt **Beratungstermin** mit **persönlichem Vorsorgecheck** vereinbaren.

La previdenza riguarda tutti.

Prenota ora un **appuntamento** per un **check previdenziale personalizzato**.

 www.sparkasse.it - www.caribz.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



**SPARKASSE
 CASSA DI RISPARMIO**

Werbemittelung zur Verkaufsförderung. Weitere Informationen in den Filialen der Sparkasse.
 Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Maggiori informazioni presso le filiali della Cassa di Risparmio.



Mitglieder und Funktionäre, sowie der technische Stab.

Der Besuch im Spielcasino von Innsbruck ist mittlerweile eine liebgewordene Tradition, auf die der Hausherr, Casinodirektor Kurt Steger großen Wert legt. So nahm er unsere Gesellschaft auch persönlich in Empfang, mit der charmanten Unterstützung der Marketingleiterinnen Carina Mauthner und Martina Wagner. „Der Einladung ist der FCS wie immer gerne gefolgt“, führte Geschäftsführer Dietmar Pfeifer aus, „ist das Spielcasino doch ein langjähriger und zuverlässiger Partner“. Kurt Steger seinerseits, der eine Karriere als Profifußballer bei Rapid Wien hinter sich hat, wünschte dem FC Südtirol viel sportlichen Erfolg. Die Zusammenarbeit mit einer Mannschaft, die es geschafft hat, im gesamtitalienischen Fußball so viel Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen, erfülle ihn immer mit Freude und Stolz. In letzter Zeit rückt der FCS auch in Nordtirol mehr in das Interesse der Öffentlichkeit, dies auch Dank der Zusammenarbeit

mit dem Casino Innsbruck.

Der vergnügliche Abend diente auch dazu, die offiziellen Partnerschaftsfotos zu schießen, die auch in den in Kürze erscheinenden Kalender 2012 Eingang finden.

An die 50 Personen haben für den FC Südtirol am Casinoabend teilgenommen und mehr oder weniger alle haben sich an den Spieltischen, bei Roulette, Black Jack und Poker bestens unterhalten, unterbrochen nur vom gemeinsamen Abendessen, das in ungezwungener Atmosphäre in einem eigen Saal stattgefunden hat.

„Ein herzlicher Dank für diesen besonderen Abend geht an den Direktor Kurt

Steger“, so der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, „und an seine charmanten und aufmerksamen Marketingverantwortlichen Carina Mauthner und Martina Wagner, die uns den Aufenthalt so angenehm wie möglich gemacht haben. Der FC Südtirol ist stolz, auf einen solchen Partner wie das Spielcasino Innsbruck zählen zu können“.

Der Präsident Walter Baumgartner verwies zudem auf die Aspekte der Gruppenbildung, die durch solche Events gefördert werden. „Der Zusammenhalt und das Gruppengefühl, die für den Erfolg der ganzen Mannschaft wichtig sind, wird durch das lockere Beisammensein enorm gefördert.“



**CASTEL
latemar**

www.castellatemar.it

Bar - Restaurant
Pizzeria - Hotel
Direkt an den Skipisten



Welschnofen/Nova Levante - Karersee/Carezza 136
Tel. +39 0471 612 140 - info@castellatemar.it

Specialità tirolesi - Schnelle Wadlgerichte



Aperto tutti i giorni - Kein Ruhetag

Via Goethe Str. 32 Tel. 0471 970070 Fax 0471778

FÜR EIN ENTSPANNTES
WOHLGEFÜHL
RELAX E BENESSERE
A CASA TUA

jung.it

Ihr Fachbetrieb für
sanitäre Anlagen,
Energiekonzepte und
Klimahaus

Il vostro partner
di fiducia per
impianti sanitari,
risparmio energetico
e case clima



Europastraße 34 via Europa, Kaltern - Caldaro
Tel. 0471 963248, Fax 0471 964350
office@ambach.info - www.ambach.info

abdichtungen im hoch- und tiefbau,
wasserbau und umweltschutz
extensive dachbegrünungen
drainagesysteme
absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,
protezione acque e ambiente
tetti verdi estensivi
sistemi drenanti
sistemi anticaduta



isolierung und abdichtung im bauwesen
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

CQOP SOA
COSTRUTTORI QUALIFICATI OPERE PUBBLICHE

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

www.isolteam.com

 **WÜRTH**



Top Qualität, Top Auswahl, Top Service!
4 Niederlassungen in Südtirol
Neumarkt · Bozen · Meran · Bruneck

Top Qualität, Top Assortimento, Top Servizio!
4 Punti Vendita in Alto Adige
Egna · Bolzano · Merano · Brunico

NEU! **NUOVO!**

Ab November 2011
auch in Brixen

Da novembre 2011
anche a Bressanone

Würth GmbH/Srl · 39044 Neumarkt/Egna (BZ) · Bahnhofstr., 51 via Stazione · tel. 0471 828 111 · www.wuerth.it

L'energia di SEL raddoppia: in Fiera c'erano due Südtirol!

Assieme alla nostra squadra c'era anche quella femminile del C.F. Südtirol.

In occasione della Fiera d'Autunno di Bolzano, è stato organizzato un simpatico e riuscito incontro allo stand della SEL AG fra i calciatori dell'FCS, al gran



Formschöne Bauwerke, von der Natur inspiriert.

Beton macht's möglich!



BETON EISACK

Quality & Service



La celiachia, è una condizione patologica dell'intestino tenue dovuta ad un'intolleranza permanente (che dura quindi tutta la vita) nei confronti del glutine contenuto nei cereali, quali frumento, orzo, farro, avena. Alcuni sintomi sono:

Perdita di peso, anemia e pallore, disturbi della crescita, depressione, inappetenza, apatia.

Se sei celiaco o pensi di esserlo, telefona alla ns. associazione al nr. 0471/051626 o collegati al sito www.aic.bz.it

E-mail: info@aic.bz.it

Zöliakie ist eine Erkrankung des Dünndarms. Sie besteht in einer lebenslangen Unverträglichkeit des Klebereiweißes Gluten, das in den Getreidesorten Weizen, Roggen, Gerste, Dinkel und Hafer enthalten ist. Die häufigsten Symptome sind:

Gewichtsverlust, Anämie und Blässe, Wachstumsstörungen, Depression, Appetitlosigkeit, Apathie.

Für Informationen:

Sitz der Vereinigung, Galileistrasse 4/A – 39100 Bozen

Tel. 0471 051626 – E-mail adresse: info@aic.bz.it

Internet: www.aic.bz.it



completo, e le calciatrici del CF Südtirol, formazione femminile che milita nel campionato di A2 dopo una comunque entusiasmante stagione scorsa in A1 malgrado l'amara e sfortunata retrocessione. In rappresentanza della dirigenza delle due società erano presenti l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer (FCS), ed il Vicepresidente, Peter Perez (CFS), quest'ultimo gran cerimoniere e speaker d'eccezione.

L'occasione si è prestata come un momento di incontro fra la componente maschile e quella femminile, ma anche di confronto su quelli che possono essere gli obiettivi per la corrente stagione 2011-2012. Mister Giovanni Stroppa ha ribadito che l'obiettivo primario della sua squadra è e resta la salvezza, mentre Alessandra Tonelli, capitana del CF Südtirol ha invece espresso il desiderio di disputare un campionato da protagoniste in Serie A2 femminile. Divertente il match di calcio balilla, cui hanno assistito incuriositi molti dei presenti in Fiera che hanno fatto da maschia cornice allo stand della SEL, tra maschi e femmine. Nella sfida tra i capitani il duo Alessandra Tonelli/Anna Bar-

bacovi ha perso di misura (2-3) contro la coppia composta da Hannes Kiem e Pietro Cascone, mentre il duo Stefania Rigatti/Francesca Marchi ha battuto nettamente il tandem formato da Michael Bacher e Alessandro Iacobucci per 3-0. Per il CF Südtirol erano presenti Alessandra Tonelli, Denise De Luca, Jessica Pignatelli, Elisa Dalla Santa, Luciana Bon, Stefania Rigatti, Stefania Dalla Giacomina, Anna Barbacovi, Francesca Marchi, Kathrin Messner ed il tecnico Flaminio Riozzi.

Per l'FC Südtirol, come già detto, presente la squadra al gran completo, con mister Stroppa e lo staff tecnico. Soddisfatta per la simpatica iniziativa promossa la SEL AG, che è sponsor delle due società e main sponsor del settore giovanile dell'FC Südtirol.





ZEPPELIN
CORPORATE Your Internet Pilot!



200%*

STEIGERUNG
ONLINE-
VERKÄUFE

WEBSITE

CRM-DB

ONLINE
MARKETING

* Im Vergleichszeitraum über Online-Shop des Holzfiguren-Herstellers Dolfi

DAS INTERNET ALS VERTRIEBSKANAL!

Verkaufen im Internet: Mit einem ergebnisorientierten Online-Shop sprechen Sie neue Zielgruppen an, erschließen neue Märkte und steigern Ihre Umsätze. Wir verraten Ihnen das Erfolgsrezept.

www.zeppelin-group.com
Zeppelin Group GmbH | Meran - Milano

Deutschnofen • Nova Ponente
Getränkhandel • Vendita bibite
Önothek • Enoteca

Obkircher

OHG

Transporte • Trasporti
Kranarbeiten • Lavori gru

Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

Die Energie der SEL verdoppelt: auf der Messe gab es zweimal Südtirol

Gemeinsam mit unserer 1. Mannschaft traten auch die Spielerinnen des CF Südtirol auf.

Im Rahmen der Bozner Herbstmesse gab es am Stand der SEL AG ein vergnügliches und gelungenes Zusammentreffen der kompletten 1. Mannschaft des FCS und den Fußballerinnen des CF Südtirol, die derzeit in der Meisterschaft der Serie A2 spielen. In der letzten Saison kämpften sie mit großer Begeisterung in der Serie A, sind aber am Saisonende sehr unglücklich abgestiegen. Die Vertretung der beiden Vereine haben der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer für den FCS und der Vizepräsident Peter Perez für den CFS übernommen, letzterer ein begnadeter Redner und Moderator. Das Treffen stellte sich als gute Gelegenheit heraus, über die Gemeinsamkeiten und die Ziele beider Mannschaften für die laufende Saison zu reden. Giovanni

Stroppa hat dabei erneut das Ziel des FCS unterstrichen, nämlich den sicheren Klassenerhalt in der 1. Division. Alessandra Tonelli, Kapitän des CF Südtirol Damen hingegen setzt voll auf eine wichtige Rolle in der Meisterschaft und sieht auch einen umgehenden Wiederaufstieg nicht als unmöglich an. Unterhaltsam war auch das Balllila Match, dem sehr viele neugierige Messebesucher zugeschaut haben. Im Duell der beiden Kapitäne hat das Duo Alessandra Tonelli / Anna Barbacovi gegen Hannes Kiem und Pietro Cascone 2:3 verloren, während das Duo Stefania Rigatti/Francesca Marchi ihre Gegner Michael Bacher und Alessandro Iacobucci überlegen 3:0 schlagen konnten. Für den CF Südtirol waren anwesend

Alessandra Tonelli, Denise De Luca, Jessica Pignatelli, Elisa Dalla Santa, Luciana Bon, Stefania Rigatti, Stefania Dalla Giacomina, Anna Barbacovi, Francesca Marchi, Kathrin Messner und der Trainer Flaminio Riozzi.

Der FC Südtirol war, wie schon gesagt durch die komplette 1. Mannschaft, den Trainer Giovanni Stroppa und den Betreuerstab vertreten.

Sehr zufrieden mit der Initiative und den Publikumsandrang war die SEL AG, Sponsor beider Mannschaften und Mainsponsor des Jugendsektors des FC Südtirol.



Schreyögg GmbH | srl
Kaffeerösterei | Torrefazione caffè

Cutraunstraße 62, Rabland
Via Cutraun 62, Rablà
I-39020 Partschins | Parcines

Tel. +39 0473 967700
Fax +39 0473 967800

mail@schreyoegg.com
www.s-caffe.com



mediapool.it

**KELLEREI
BOZEN**

CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com · www.cantinabolzano.com

Vincomm

*... das Weinlokal in Auer
... l'Enoteca ad Ora*

VINCOMM KG/SAS

Detail & en gros/dettaglio & ingrosso

Alte Landstraße 18/F Via Vecchia
I-39040 Auer/Ora (BZ)

Tel. 0471 802 238 · Fax 0471 810 035
Mobil 335 7088663

www.vincomm.it
vincomm@vincomm.191.it

Montag bis Samstag 7.00 bis 13.30 Uhr / 16.00 bis 24.00 Uhr
lunedí a sabato dalle 7.00 alle 13.30 / 16.00 alle 24.00

Qualità vincente



Scegli alimentari dell'Alto Adige
di qualità controllata.
Lo garantisce il marchio di qualità.
www.prodottitipicaltoadige.com

Tania Cagnotto
Campionessa Europea di tuffi



www.in-Quadro.it

La festa di Natale con circa 120 invitati



Il cenone presso il ristorante Forst della Fiera di Bolzano Domenica 18 dicembre, a partire dalle ore 17.30, quindi subito dopo il match che si giocherà allo stadio "Druso" contro la Cremonese e che sarà l'ultima gara ufficiale del 2011, il ristorante Forst della Fiera di Bolzano, gestito dalla Fresh Line e dal suo titolare Roman Oberhofer, ospiterà anche quest'anno la festa di Natale dell'FC Südtirol, riunendo la grande famiglia biancorossa, dalla dirigenza ai calciatori della prima squadra, dai soci ai partner commerciali, dagli allenatori del settore giovanile allo staff di mister Giovanni Stroppa, dalla segreteria ai collaboratori. Gli invitati sono circa 120, e potranno gustarsi un cenone da leccarsi i baffi con prodotti di prima scelta grazie alla collaborazione della già citata Fresh Line che curerà il sempre ricchissimo buffet, ma anche della Kellerei Bozen col suo vino d.o.c., della Birra Forst e del panificio Eisenstecken.

Ein Weihnachtsfest mit über 120 Eingeladenen

Das festliche Essen findet im Restaurant Forst in der Bozner Messe statt

Am Sonntag, 18. Dezember, ab 17.30 Uhr, also unmittelbar nach dem Heimspiel gegen Cremonese, dem letzten Spiel 2011, öffnet das von der Fresh Line betriebene Restaurant Forst in der Bozner Messe seine Tore für die Weihnachtsfeier des FC Südtirol. Der Hausherr Roman Oberhofer wird auch heuer wieder für die große Familie des FCS ein besonderes Abendessen ausrichten. Es sollen ja wirklich alle kommen, die Vereinsführung und Funktionäre, die Spieler der 1. Mannschaft, die Betreuer und der technische Stab von den Jugendmannschaften bis zu Mister Stroppa, die Mitglieder und Partner, die Verwaltung und alle Mitarbeiter. Gut 120 Personen erfreuen sich einer Einladung, wartet doch wieder ein kulinarischer Höhepunkt auf sie. Die Firma Fresh Line kümmert sich wie immer um das abwechslungsreiche Buffet, zu dem die Bäckerei Eisenstecken Brot und Gebäck liefert, die Kellerei Bozen steuert die bekannten Qualitätsweine bei und die Privatbierbrauerei Forst erfrischt die Teilnehmer mit einem professionell gezapften Bier.

Il ritiro invernale della prima squadra

Una settimana di vacanza, ma si torna ad allenarsi il 27 dicembre

Nulla viene lasciato al caso in seno all'FC Südtirol, che con il giusto anticipo ha pianificato il proprio programma di allenamenti durante la sosta del campionato di Prima Divisione Lega Pro, dal 19 dicembre 2011 al 7 gennaio 2012. A partire dal pomeriggio di martedì 20 dicembre, mister Giovanni Stroppa concederà ai calciatori biancorossi una settimana di vacanza per trascorrere il Natale con la propria famiglia ed i propri cari. La ripresa degli allenamenti è prevista per il 27 dicembre, quando la squadra si ritroverà per partire per il ritiro invernale (al momento di andare in stampa, non è ancora stata definita la località). Un ritiro che durerà cinque giorni, e più precisamente sino alla mattina del 31 dicembre, poi la squadra branderà al nuovo anno e tornerà ad allenarsi il 2 gennaio 2012, in preparazione alla ripresa del campionato fissata per la domenica seguente (8 gennaio), quando la formazione biancorossa renderà visita al Piacenza nella prima giornata del girone di ritorno.

Unser Winter Trainings Camp

Nach einer Woche Pause geht am 27. Dezember das Training wieder los

Der FC Südtirol überlässt nichts dem Zufall und mit der nötigen Vorlaufzeit wurde das Trainingsprogramm für die Winterpause der 1. Division der Lega Pro, die vom 19. Dezember 2011 bis zum 7. Jänner 2012 geht, vorbereitet. Nach dem Heimspiel am 18. Dezember, in dessen Anschluss die Weihnachtsfeier stattfindet, hat Mister Stroppa als Weihnachtsgeschenk seinen Spielern eine Woche Urlaub genehmigt, damit auch diese Weihnachten mit ihren Familien und Freunden verbringen können.

Doch schon für den 27. Dezember ist die Wiederaufnahme des Trainings vorgesehen, mit der Fahrt ins Winter Trainingslager. Zu Redaktionsschluss stand das Ziel noch nicht fest. Am Silvestertvormittag endet das Camp und die Spieler dürfen sich für den Jahreswechsel wieder frei nehmen, jedoch nur kurz, denn am 2. Januar 2012 beginnt erneut der Ernst der Arbeit. Das ist auch nötig, denn bereits am Sonntag, 8. Januar beginnt die Rückrunde mit einem Auswärtsspiel gegen Piacenza.



Der SEL Jugend-Spieler im November 2011

La SEL presenta il giocatore del mese novembre 2011



Patrick Bernardi – 22.03.1996
A-Jugend regional

Patrick Bernardi – 22.03.1996
Allievi regionali

Patrick ist ein technisch versierter Mittelfeldspieler, welcher besonders im Zweikampf und in der Deckungsarbeit sehr engagiert spielt. Im Training ist er sehr aktiv und hoch motiviert. In der Vergangenheit hatte er viele Verletzungen, welche ihn immer wieder zurückgeworfen haben. Jetzt ist er allerdings auf dem besten Wege, die durch die Verletzungen verlorene Zeit aufzuholen. Wenn er auf diesem Wege weitermacht, wird er recht bald bei der A-Jugend national sein Debüt geben.

Patrick è un centrocampista dotato di una buona tecnica di base. È estremamente deciso ed efficace nei contrasti e nella marcatura. Partecipa in modo attivo agli allenamenti ed è molto motivato. Sta recuperando "alla grande" dai continui infortuni avuti in passato che non gli hanno permesso di esprimersi al meglio. Quanto prima avrà la soddisfazione di debuttare nella squadra degli Allievi Nazionali.



Für alles, was vor uns liegt.

Die neue B-Klasse.

Die neue B-Klasse verkörpert den Anfang einer doppelten Revolution. Eine Revolution des Designs: eine komplett neu gestaltete Innenausstattung, neue sportliche Front mit Bi-Xenon Scheinwerfer und markanten seitlichen Linien. Eine Revolution der gesamten Serienausstattung von Mercedes Benz, mit Attention ASSIST und Collision Prevention ASSIST. Die neue B-Klasse, der kompakte Sports Tourer verbannt die alten Regeln.

Kombinierter Verbrauch (l/100 km): 6,2 (B 200 BlueEFFICIENCY) bis 4,7 (B 180 CDI BlueEFFICIENCY).

CO₂ Abgaswerte (g/km): 145 (B 200 BlueEFFICIENCY) bis 122 (B 180 BlueEFFICIENCY).

125! Jahre Innovation



Mercedes-Benz

Autoindustriale

Offizieller Vertragshändler Mercedes-Benz

Bozen, Galvanistrasse 41, Tel. 0471 550000 - Bruneck, J. G. Mahl Strasse 48, Tel. 0474 570000 - Trient, Via Stella 13, Tel. 0461 1735300

Autorisierte Werkstatt: Rovereto, Via Brennero 25, Tel. 0464 024400

Meran, Max Valier Strasse 6/8, Tel. 0473 233100 c/o Auto Erb - Autorisierter Verkaufsfachmann Mercedes-Benz von Autoindustriale

www.autoindustriale.com



Il “Soccer party” della nostra Scuola Calcio

A fine novembre l'FC D Alto Adige/AFC Südtirol ha organizzato una vera e propria festa del calcio giovanile, con la partecipazione di 16 squadre di “baby” calciatori di età compresa fra i 10 e i 12 anni che hanno dato vita ad appassionanti sfide concentrate in un intenso pomeriggio di gare

Sabato 29 novembre, il campo sintetico “Pfarrhof” della zona sportiva di via Maso della Pieve, a Bolzano, è stato festosamente invaso dalla... carica di poco meno di 300 calciatori che hanno partecipato con grande entusiasmo al “Soccer Party” organizzato dalla nostra Scuola Calcio. Menti organizzative della simpatica e riuscita manifestazione, svoltasi con gare a rapido svolgimento nell'arco di un solo quanto intensissimo pomeriggio (32 le mini-partite disputate), sono state Arnold Schwellensattl e Luigi Zuelli, rispettivamente responsabile e coordinatore organizzativo della Scuola Calcio biancorossa. Sedici le squadre partecipanti, con rappresentanti extraregionali e addirittura dell'Oltrebrennero, suddivise in tre categorie. L'Under 11 contava 8 formazioni in gara, e più precisamente l'FC Südtirol 2001, l'US Rovereto Calcio, l'ASD Graticolato Padova, l'IAC Innsbruck, l'AC Mezzocorona 2001, l'FC Südtirol 2002, l'FC Wacker Innsbruck e l'AC Mezzocorona

2002. La formula del torneo prevedeva l'impiego di 7 giocatori per squadra con cambi “liberi” e con partite della durata di 25 minuti ognuna.

Nella categoria Under 12, invece, quattro le formazioni in campo, ovvero FC Südtirol 2000, Us Rovereto Calcio 2000, ASD Graticolato Padova 2000 e FC Wacker Innsbruck 2000. In questa categoria si è giocato “11 contro 11” con cambi “liberi” e con match dal tempo unico di mezz'ora. Stessa formula per il torneo Under 13, al quale hanno preso parte l'FC Südtirol 1999, l'Ac Mezzocorona 1999, l'IAC Innsbruck 1999 e l'FC Wacker Innsbruck 1999.

Affollato di giovani promesse il campo “Pfarrhof”, ma nutrita anche la presenza in tribuna del pubblico, composto in larga maggioranza da genitori e parenti dei “baby” calciatori, in un clima sereno e festoso, sia dentro il rettangolo di gioco che sugli spalti.

Ed era proprio con questo spirito che Schwellensattl e Zuelli avevano inteso

l'organizzazione del “Soccer Party”. E difatti l'iniziativa ha riscosso ampi e entusiastici consensi fra le squadre partecipanti.

“Siamo felicissimi della buona riuscita della manifestazione – commentano in coro Schwellensattl e Zuelli -, soprattutto per lo spirito ludico che ha pervaso non soltanto i piccoli calciatori ma anche coloro i quali hanno assistito dalla tribuna alla divertentissima “maratona” calcistica durata quasi sette ore. Era quello che volevamo. Perché a quest'età il calcio deve essere divertimento e gioia di giocare e confrontarsi con i propri coetanei”.

E allora niente classifiche e risultati. Tanto col “Soccer Party” hanno vinto tutti, perché ognuno dei presenti, fra piccoli calciatori, allenatori, dirigenti, genitori e spettatori, ha contribuito alla buona riuscita di una vera e propria festa del calcio giovanile, certamente da riproporre, come invero è già nelle intenzioni della nostra Scuola Calcio.

JUGENDSPONSOR



gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da



wohnen – abitare
Völs - Fie



Ciao Fulvio, rimarrai sempre nei nostri cuori!

Ciao Fulvio, du bleibst für immer in unseren Herzen!



Fulvio Scarpato, primo in piedi da sinistra, è stato dirigente accompagnatore dei Giovanissimi Nazionali

Domenica 13 novembre è stata una giornata listata a lutto per l'FC Südtirol, che ha pianto la scomparsa di Fulvio Scarpato. Anche dalle pagine del nostro Magazine, il Presidente Walter Baumgartner, l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, i soci, i dirigenti, lo staff tecnico, i calciatori e i collaboratori tutti della nostra Società vogliono esprimere profondo cordoglio e vicinanza alla famiglia Scarpato e a tutti coloro i quali hanno conosciuto e apprezzato lo spessore umano di Fulvio, legandosi affettivamente alla sua persona. Fra questi c'è il responsabile del settore giovanile dell'FC Südtirol, Fausto Grandi. "Con Fulvio – commenta commosso Grandi – se ne è andato un pezzo di storia della nostra Società, anche se ciò che ha fatto per noi e – soprattutto – ciò che ha rappresentato per noi rimarranno indelebili nel nostro cuore e nei nostri ricordi più cari. Per dieci anni – dal 2000 al 2010 – Fulvio è stato apprezzatissimo e prezioso collaboratore dell'FC Südtirol, in

qualità di dirigente accompagnatore del vivaio biancorosso e di preparatore dei portieri delle squadre giovanili, in nome dei suoi lusinghieri trascorsi da portiere. Ma Fulvio è stato anche un punto di riferimento e una persona di fiducia per i tanti ragazzi del nostro vivaio, che – con affetto e premura paterni – portava avanti e indietro dagli allenamenti con i nostri pulmini. Era un uomo al quale era facile voler bene e che nessuno di noi dimenticherà mai".

Der Sonntag, 13. November war ein besonderer Tag der Trauer für den FC Südtirol, denn an diesem Tag ist Fulvio Scarpato verschieden. Es ist dem Präsidenten Walter Baumgartner, dem Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, den Mitgliedern und Funktionären, dem technischen Stab, den Spielern und allen Mitarbeitern unseres Vereins ein besonderes Anliegen, auch über unser Magazin ihre Trauer und das tiefempfundene Beileid aus-

zusprechen, das besonders der Familie Scarpato gilt, aber auch allen, die Fulvio kannten und seine große Persönlichkeit schätzten. Einer davon ist Fausto Grandi, der Leiter des Jugendsektors des FC Südtirol: "Mit Fulvio hat uns ein Teil der Geschichte unseres Vereins verlassen, auch wenn all das, was er für uns aufgebaut hat und das was er für uns bedeutet, unvergesslich in uns bleiben wird. Zehn Jahre lang, von 2000 bis 2010 war er ein sehr geschätzter und beliebter Mitarbeiter des FC Südtirol, als Begleiter der Jugendmannschaften und als deren Tormanntrainer. Fulvio war vor allem aber auch eine wichtige Vertrauensperson und die allererste Anlaufstelle für viele Jugendliche, die er mit Zuneigung und väterlicher Fürsorge mit unseren Kleinbussen befördert hat. Er war offen für deren Probleme und stand ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Fulvio war ein Mensch, den man einfach gern haben musste und den niemand von uns vergessen wird."



Metti sotto l'albero un regalo "made" in FC Südtirol! Einfach weihnachtlich! Ein Geschenk made by FCS

A Natale la scelta del regalo non è mai facile. Ma se l'FC Südtirol è la squadra del cuore della persona a cui è rivolto il pensiero, puoi star certo che hai solo l'imbarazzo della scelta, con la garanzia che il regalo farà piacere a chi lo riceverà e con il vantaggio di un prezzo conveniente.

Visitate il nostro Fan Shop e date un'occhiata ai nostri gadget ufficiali marchiati FCS. Il regalo che cercate potrebbe essere una sciarpa, una polo, un gagliardetto, una borsetta a tracolla, un asciugamano, un capellino, un cuscino per lo stadio, un portachiavi, la divisa ufficiale della nostra squadra oppure – semplicemente - un buono per qualche partita casalinga.

Basta rivolgersi alla sede dell'FC Südtirol (0471/266053 ; info@fc-suedtirol.com). Per consultare il nostro Fanshop: <http://www.fc-suedtirol.com/it/angolo-dei-tifosi/fanshop.asp>

E ogni mese sul nostro Magazine vi proporremo uno dei nostri gadget ad un prezzo speciale!

Der Sturm auf die Weihnachtsgeschenke hat bereits begonnen. Ihr seid auf der Suche nach einer Idee für ein Geschenk oder einfach einer sympathischen Aufmerksamkeit, die dem Empfänger Freude bereitet und gleichzeitig wegen des guten Preises eure Briefftasche nicht belastet? Werft einen Blick in

unseren Fanshop und überzeugt euch von unseren anspruchsvollen Fanartikeln, allesamt mit dem offiziellen FCS Siegel versehen. Die Geschenkidee kann eine Schärpe, ein Polo-Shirt, ein Wimpel, eine Umhängetasche sein, genauso wie etwa ein Handtuch oder ein Sitzkissen für das Stadion, ein Schlüsselanhänger oder der offizielle Dress, oder ein Ticket für ein Heimspiel sein. Es reicht sich mit dem FC Südtirol in Verbindung zu setzen. (0471/266053; info@fc-suedtirol.com). Die Fanartikel können online auf <http://www.fc-suedtirol.com/de/> angesehen werden. Zudem stellen wir jeden Monat einen Artikel auf unserem Magazin vor, zu einem unschlagbaren Sonderpreis

FCS Weihnachtspaket – pacchetto natalizio FCS

52€ - 40% = 31€

Sind Sie auf der Suche nach dem passenden Weihnachtsgeschenk? Schenken Sie dieses Jahr etwas ganz Besonderes: das exklusive FC Südtirol Weihnachtspaket!! Das Weihnachtspaket beinhaltet: Schlüsselanhänger, Kappe, Schal und Duschtuch.

Sei alla ricerca del regalo natalizio ideale? Quest'anno regala qualcosa di speciale: il pacchetto natalizio FC Südtirol!! Il pacchetto natalizio comprende: portachiavi, berretto, sciarpa e telo bagno.



Der FCS Jahreswandkalender, ein Muss für jeden Fan!

Il calendario FCS, un must per i fan biancorossi!



Der Kalender ist im Rahmen des Heimspiels, am 18.12.2011 gegen U.S. Cremonese im Drususstadion erhältlich!
Il calendario è disponibile allo Stadio Druso in occasione della partita casalinga contro l'U.S. Cremonese il 18.12.2011!

saisons SKIPASS stagionale FASSA-CAREZZA nur/a soli €390

Preise/prezzi:
www.carezza.it

Carezza  **Ski**
King of the Dolomites



Carezza-Karersee
Buffaure - Alba Ciampac
Canazei - Belvedere - Pordoi
Col Rodella - P.Sella Joch

60 Liftanlagen/impianti
133km Pisten/piste

...das sonnigste Skigebiet Südtirols
nur 20 Min. von Bozen Nord!

...l'area sciistica più ricca di sole
a soli 20 min. da Bolzano Nord!

DOLOMITI
UNESCO WORLD
NATURAL HERITAGE

DOLOMITI
SUPERSKI
wonderful times

I prossimi avversari in casa

Die nächsten Heimgegner

FC SÜDTIROL – U.S. CREMONESE, domenica 18.12.2011, ore 14.30 (stadio "Druso")

U.S. CREMONESE

ANNO FONDAZIONE: 1903

SITO WEB: www.uscremonese.it

 Match-Sponsor **DUKA**


La formazione „TIPO“

Allenatore: Oscar BREVI (4-3-3)

PORTIERI		
Enrico ALFONSO	04/05/1988	Modena
Giorgio BIANCHI	08/12/1975	Confermato
Luca ZIGLIOLI	29/03/1994	Confermato
DIFENSORI		
Marco ARCARI	05/02/1992	Primavera Atalanta
Michele CREMONESI	15/04/1988	Confermato
Alessandro FAVALLI	15/11/1992	Confermato
Mauro MINELLI	04/02/1981	Frosinone
Tiziano POLENGHI	25/09/1978	Sassuolo
Michele RIGIONE	07/03/1991	Foggia
Simone SALES	31/08/1988	Confermato
Daniel SEMENZATO	11/01/1987	Como
CENTROCAMPISTI		
Lorenzo DEGERI	13/10/1992	Confermato
Francesco DETTORI	02/03/1983	Triestina
Giovanni FIETTA	14/11/1984	Confermato
Francesco FINOCCHIO	30/04/1992	Primavera Parma
Manolo PESTRIN	30/10/1978	Frosinone
Riccardo RIVA	08/11/1985	Como

Filippo SAMBUGARO	04/04/1984	Confermato
Mario TACCHINARDI	09/07/1982	Confermato
ATTACCANTI		
Riccardo BOCALON	03/03/1989	Viareggio
Giuseppe LE NOCI	22/01/1982	Hellas Verona
Riccardo MUSETTI	24/03/1983	Spezia
Luca NIZZETTO	08/03/1986	Confermato
Andrea RABITO	11/05/1980	Padova
Amadou SAMB	22/04/1988	Chievo Verona



Il match di Coppa Italia dello scorso agosto fra Cremonese e FCS



ZORZI

KÄLTETECHNIK | FRIGOTECNICA

SEIT 1933

Rennstallweg 36 | 39012 Meran
t +39.0473236195 | www.zorzi.oskar.it



Kalterer Moos 2C
Palude di Caldaro 2C
P.F. – C.P. 50
I-39052 Kaltern/Caldaro

Tel: +39 0471 802372
Fax: +39 0471 099717
Mail: info@emt-transport.it

Transporte jeglicher Art, just in time, Sammelgut, ADR, Komplettladungen, Sondertransporte
Trasporti di qualsiasi genere, just in time, collettame, ADR, completti, trasporti eccezionali



L'FC Südtirol schierato in difesa de "L'Alto Adige aiuta"

Der FC Südtirol unterstützt auch heuer wieder „Südtirol hilft“

Ancora una volta l'FC Südtirol si fa promotore di una lodevole iniziativa, volta in un periodo di festa a non dimenticare le persone per le quali il Natale è un giorno difficile come tanti

altri. Ed è con questo sentimento di solidarietà che la nostra Società – per il quarto anno di fila - darà il proprio contributo in favore di "Alto Adige aiuta - Südtirol hilft", associazione che ha l'obiettivo di aiutare le persone in difficoltà in Alto Adige e di supportarle verso l'autonomia secondo il motto "aiuto per l'auto-aiuto".

La giornata di domenica 18 dicembre sarà interamente dedicata a "L'Alto Adige aiuta". In occasione della partita casalinga contro la Cremonese, l'FC Südtirol promuoverà una raccolta fondi fra gli spettatori del "Druso", liberi di fare una donazione. La raccolta fondi proseguirà in serata, durante la nostra festa di Natale organizzata al ristorante Forst della Fiera di Bolzano, con inizio alle ore 17.30. Ma il sostegno dell'FC Südtirol sarà anche di natura pratica ed organizzativa. Il 23 dicembre, nell'antivigilia di Natale, una delegazione della squadra di mister Stroppa, infatti, aiuterà il "call center" dell'associazione "L'Alto Adige Aiuta" nel rispondere alle telefonate di coloro i quali vorranno fare la loro donazione in favore dell'associazione.



Da sinistra, il Presidente de L'Alto Adige aiuta, Heiner Feuer, e il nos



Die ganze Vielfalt Südtirols
unter einem Namen
www.schneeberg.it

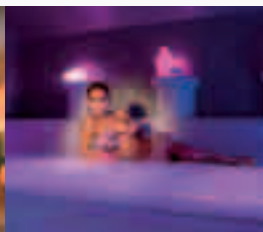
Ridnaun: Der ideale Ausgangspunkt für Ihre Freizeitgestaltung für die ganze Familie

Egal ob Trekking, Biketour oder entspannen in unserem 6000 m² großen Indoor/Outdoor SPA-Bereich – die Lust, unter freiem Himmel aktiv zu sein, ist größer denn je. Und das zeigen wir Ihnen mit unserem riesigen Angebot.

Was erwartet Sie:

- Ein reichhaltiges Frühstücksbuffet mit Schauküche und Diätdecke
- Am Nachmittag Großes Buffet (Suppen, Nudelgerichte, Salate, Kuchen...)
- Vier-Gang Abendmenü, Salatbar und Schmackhaftes aus dem Suppentopf
- Wöchentliche Themenabende und auf Wunsch vegetarische Gerichte
- **Freie Benützung der über 6.000 m² großen Wasser- & Wellnesslandschaft**
- **Unser ganzjährig beheiztes Freischwimmbad mit 32°C Wassertemperatur**
- Ein eigener Reitstall mit Begleitung für Kinder und Erwachsene
- Hauseigene Pizzeria und eine 4-Bahnen-Kegelanlage u.v.m.

Familie Kruselburger freut sich auf Ihren Besuch





tro Presidente, Walter Baumgartner

Zum wiederholten Male stellt sich der FC Südtirol in den Dienst einer lobenswerten Initiative, die gerade in der Weihnachtszeit an jene Menschen denkt, für die die Feiertage mindestens ebenso schwierig zu bewältigen sind, wie jeder andere Tag im Jahr, wenn gar nicht noch schwerer. Diese bewusste Solidarität ist der Ansatzpunkt auch für den FCS, bereits zum vierten Male den Verein „Südtirol hilft“ zu unterstützen, der es sich zum Ziel gesetzt hat, Menschen in Schwierigkeiten unter die Arme zu greifen und sie auf dem Weg zurück zur Unabhängig zu begleiten, nach dem Motto „Hilfe zur Selbsthilfe“. Der Sonntag, 18. Dezember steht daher ganz im Zeichen von „Südtirol hilft“. Während des Heimspiels gegen

Cremonese unterstützt der FCS eine Spendensammlung bei den Zuschauern im Drususstadion, wobei es jedem selbstverständlich freisteht, zu spenden oder nicht. Die Sammlung wird im Rahmen der Weihnachtsfeier im Restaurant Forst in der Bozner Messe fortgesetzt. Diese beginnt um 17.30 Uhr.

Die Unterstützung des FC Südtirol erfolgt aber auch auf einer organisatorischen und praktischen Seite. Am 23. Dezember, dem Tag vor Heilig Abend, wird eine Abordnung der Mannschaft im Call Center von „Südtirol hilft“ die Spendentelphone abheben und die Gespräche al jener entgegen nehmen, die eine Spende für den guten Zweck machen wollen.

südtirol hilft
L'ALTO ADIGE AIUTA, SUDTIROL DÈIDA



IL TUO ABITACOLO È SANO? STAI RESPIRANDO ARIA PULITA?

Passiamo centinaia di ore nel nostro veicolo. L'abitacolo deve quindi essere un luogo **confortevole e sicuro**.

Il programma TUNAP "Viaggiare in Salute" è una serie di **servizi rispettosi della tua salute**.

Proteggi quello che più
conta nel tuo veicolo:

LA TUA SALUTE

Richiedi il programma **TUNAP**
"Viaggiare in salute" presso
la tua officina.



www.viaggiare-in-salute.it



Miteinander erfolgreich - insieme per crescere

DIE GROSSE MITGLIEDERAKTION !

LA GRANDE PROMOZIONE SOCI !

Sie sind schon Mitglied des FC Südtirol? Gewinnen Sie auch Ihre Freunde für den FC Südtirol. Für jedes Mitglied, welches Sie dem FC Südtirol vermitteln, erhalten Sie eine kostenlose Eintrittskarte für ein FCS-Heimspiel nach Wahl. Sollten Sie eine Reihe von Freunden zur FCS-Mitgliedschaft überreden, erhalten Sie zu den freien Eintrittskarten noch tolle FCS-Fanprodukte.

Sei già socio del FC Südtirol?

Porta anche i tuoi amici tra i soci dell' FC Südtirol! Per ogni socio che grazie a te arriverà all' FCS riceverai un biglietto d'entrata per una partita in casa a tua scelta! A partire da cinque soci ti aspetterà una serie di prodotti FC Südtirol in regalo!



Zeitraum/Periodo:
15.11.2011 - 31.03.2012

- | | |
|---------------|--|
| 5 Mitglieder | - FC Südtirol-Schal |
| 10 Mitglieder | - FC Südtirol-Schal und Schirmkappe |
| 15 Mitglieder | - FC Südtirol-Schal, Schirmkappe und Handtuch |
| 20 Mitglieder | - FC Südtirol-Schal, Schirmkappe, Handtuch und das exclusive FCS-Kugelschreiber-Set |
| 30 Mitglieder | - FC Südtirol-Schal, Schirmkappe, Handtuch, Kugelschreiber-Set und ein von der Profimannschaft unterschriebenes FCS-Trikot |
| 5 soci | - sciarpa FCS |
| 10 soci | - sciarpa e berretto FCS |
| 15 soci | - sciarpa, berretto e telo bagno FCS |
| 20 soci | - sciarpa, berretto, telo bagno e l'esclusivo set penne FCS |
| 30 soci | - sciarpa, berretto, telo bagno, set penne FCS e una maglietta autografata dai giocatori FCS! |



Italgreen, là dove cresce l'erba



Domenica 28 agosto doveva essere un giorno particolare per il campionato di Serie A italiano. Non solo perché era la data fissata per l'inizio della nuova stagione. Quella domenica il Novara, tornato nella massima serie dopo 55 anni dall'ultima apparizione, avrebbe dovuto giocare allo stadio Piola, segnando l'esordio dell'erba sintetica nel campionato di A. Poi lo sciopero dei calciatori ha rinviato l'evento. Niente male, festa rimandata a mercoledì 21 settembre. Contro gli azzurri l'Inter di Gasperini. Risultato: 3 a 1 per il Novara, vittoria storica e meritata.

«Dal 2001 esiste un protocollo della Fifa che consente la realizzazione di campi in erba sintetica negli stadi italiani», spiega Danilo Rocchetti, direttore commerciale di Italgreen, la società che ha posato il manto del Piola. «È un protocollo di qualità che se rispettato dà diritto a un certificato (Fifa star 2, ndr) che consente, alle società delle federazioni che hanno recepito le direttive della Fifa, di utilizzare il sintetico nei propri impianti. In Inghilterra, Spagna e Germania non è permesso, in Italia e Francia sì».

Italgreen è una società di Villa d'Adda (Bergamo) a gestione familiare, guidata dal presidente e direttore amministrativo Rossana Biffi e dai direttori generali Maurizio Gilardi (marito di Rossana) e Sergio Pennati (cognato). Tutto comincia

quasi per caso, da una scommessa tra Maurizio e suo suocero. Era il 1981. «Il signor Biffi riceve dagli Stati Uniti un campione di erba sintetica e decide di mostrarlo al genero, spiegandogli che oltre oceano molti campi da gioco erano fatti con erba finta, fin dal 1961», racconta Rocchetti. «Gilardi, persona semplice e allo stesso tempo determinata nonostante la giovanissima età (classe 1955), dopo aver guardato incuriosito quello strano campione, alza gli occhi verso suo suocero e dice: "Lo faccio giù io questo qua". Biffi scoppia a ridere e cerca di far ragionare Maurizio: "Non sai quel che dici, non è semplice costruire queste cose e costa sicuramente tantissimo"». Ma ormai Maurizio era già uscito dall'ufficio, convinto di potercela fare. Con le pagine gialle in mano Gilardi ha cominciato a cercare qualche industria che potesse aiutarlo a mantenere la promessa fatta. A Milano trova un'azienda adatta al caso suo, ma dopo un breve dialogo col direttore capisce che i costi erano davvero troppo elevati. «Stava per andarsene, mortificato e scoraggiato. Poi un'idea: "Non ci sono macchinari usati a cifre accessibili?". "Ne abbiamo un magazzino pieno, prendi quelle che vuoi", è stata la risposta del direttore. Comprate le macchine serviva un meccanico di fiducia in grado di ripararle e renderle efficienti. Trovato lui sarebbe

stato un gioco da ragazzi vincere la sfida col signor Biffi».

Italgreen è nata così, da una scommessa vinta. Scelta la sede e dopo aver acceso un prestito per l'acquisto delle materie prime l'epopea della società bergamasca è cominciata. A quel punto serviva far conoscere il prodotto. Gilardi organizza un evento di beneficenza: una sfida tra Roma e Lazio vecchie glorie, giocata su un campetto in erba sintetica. È stata la svolta: «Penso che abbia venduto tre o quattro campi nell'intervallo tra il primo e il secondo tempo», dice Rocchetti. In pochissimo tempo la mania del calcetto esplose in tutta la capitale, poi nella regione e infine in tutta Italia. Fino al 1991 Italgreen è stata l'unica realtà produttrice di erba sintetica in Italia e tra le primissime in Europa.

«Ancora oggi realizziamo tutto in Italia, ci occupiamo della produzione, ma anche della messa in posa. Consegnamo un prodotto finito, pronto all'uso». Tra gli stadi utilizzati dalle società di Serie A e B, quello di Novara è stato il primo a utilizzare il sintetico. Il tappeto è di ultima generazione, alto 60 millimetri e riempito con gomma e terriccio a base di fibre di cocco. «Replica quasi perfettamente un campo in erba naturale. Il clima umido e un terreno poco incline a resistere ai ritmi delle partite di calcio ha reso la scelta quasi necessa-

ria. E i risultati sono sotto gli occhi di tutti». La partita Novara – Roma di qualche settimana fa si è giocata sotto una pioggia torrenziale, ma il campo ha resistito all'acquazzone e ha consentito di portare a termine la sfida. E oltre a Novara, Italgreen ha realizzato anche il campo dello Spezia che milita nella Prima divisione di LegaPro.

«A livello economico l'investimento iniziale per un terreno di gioco in sintetico è superiore di tre volte rispetto a quello naturale. Ma il rapporto cambia se si prendono in considerazione i costi di gestione: la manutenzione di un campo in erba costa cinque volte tanto quella del sintetico. Poi bisogna considerare i possibili introiti: il campo naturale non lo puoi usare troppo altrimenti si rovina, quello in sintetico lo usi molto di più, diventa una vera macchina da soldi se le società iniziano ad affittarlo. Il sintetico è una soluzione che potrebbe essere presa in considerazione soprattutto negli stadi che vengono usati per attività extra calcistiche, come San



Siro quando apre i cancelli per i concerti».

Campi da calcio e giardini di casa

A Italgreen, tra tecnici, amministrativi e commerciali lavorano circa quaranta persone. E anche lì, dopo anni di investimenti e successi, la crisi economica si è fatta sentire. «Il fatturato del 2010 è sceso decisamente rispetto a quello del 2009. E anche all'estero abbiamo avuto un sensibile calo. Per cercare di aggirare la crisi, o almeno arginarla, è nato un consorzio formato da quattro imprese bergamasche. Oltre a Italgreen ci sono due società che

realizzano superfici sportive di tutti i tipi (dall'erba naturale alle piste di atletica) e un'azienda specializzata in edilizia civile e industriale. Insieme siamo in grado di trovare nuove soluzioni per aggredire il mercato. Così si aprono nuovi orizzonti, ci avviciniamo ad altri settori, possiamo realizzare stadi che richiedono investimenti fino a 150 milioni di euro. Oggi non è più il momento di essere specializzati in qualcosa, è molto meglio allargare le proprie competenze, ad esempio a livello urbano o privato».

Così, dopo gli stadi di calcio, Italgreen è oggi in grado di rispondere alle esigenze di chi vuole un giardino di casa facile da gestire, che non richiede troppo impegno e nemmeno grandi risorse economiche per gestirlo. «Il sintetico risolve molti problemi, vince la pigrizia dei proprietari di casa e i bambini possono giocare anche durante l'inverno, senza sporcarsi di fango o di erba».

Daniele Guarneri

Il ritrovo dei campioni!



Der Treffpunkt der Stars!



Via Argenterli 3 – Bolzano

Tel.: 0471 972128

Silbergasse 3 – Bozen

Buon Natale e felice anno nuovo!

Il presidente Walter Baumgartner, l'Amministratore Delegato Dietmar Pfeifer, i soci, i dirigenti, lo staff tecnico, i giocatori e i collaboratori tutti dell'FC Südtirol augurano a tifosi, simpatizzanti, partner e agli sportivi della nostra provincia un felice Natale e un sereno 2012.

"Auguro a tutti di trascorrere serenamente queste festività, lasciandosi pervadere da quello stato di benessere che ci trasmette l'intimità e il calore delle nostre famiglie. Sono momenti di cui godere appieno, riconoscendone il valore, perché – purtroppo – per qualcuno il Natale è un giorno difficile come tanti altri. Da qui la speranza e l'auspicio che il 2012 possa essere un anno migliore per tutti. Sportivamente parlando, invece, ci congediamo da un 2011 dalle forte emozioni, a volte contrastanti. Ma sia nei momenti fortunati che in quelli un po' meno felici, l'FC Südtirol ha dimostrato di essere una famiglia unita, che proprio per questo motivo può guardare al futuro con grande fiducia", dice con orgoglio il Presidente Baumgartner.

Anche con il nostro Magazine l'appuntamento è per il nuovo anno, con l'edizione di gennaio. Nel frattempo anche la nostra redazione vi augura un buon Natale e un felice anno nuovo!

Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr!

Der Präsident Walter Baumgartner, der Geschäftsführer Dietmar Pfeifer, die Gesellschafter, die Funktionäre, der technische Stab, die Spieler und alle Mitarbeiter des FC Südtirol wünschen den Fans, Anhängern und Partnern, sowie allen Sportfreunden im Lande Frohe Weihnachten und einen glücklichen Start ins Neue Jahr 2012.

"Ich wünsche allen, dass sie die Feiertage beschaulich und ungestört verbringen mögen und sie das Wohlbefinden erfahren, das nur die Familien vermitteln können. Das sind Momente, die umfassend genossen werden sollten, gerade auch weil sie vergänglich und nicht wiederholbar sind. Ich wünsche und hoffe auch, dass das vor der Tür stehende Jahr 2012 für alle Erfolg, Glück und Gesundheit bringen möge. Für uns als Mannschaft und Verein war das sich unaufhaltbar verabschiedende Jahr 2011 sportlich sehr durchwachsen und brachte neben großen Erfolgen auch bittere Niederlagen. Doch gerade in den weniger glücklichen Momenten hat der FC Südtirol gezeigt, dass er eine starke Familie ist, die deshalb unbeschwert in die Zukunft blicken kann." So formuliert der Präsident Walter Baumgartner nicht ohne Stolz seine Glückwünsche.

Auch unser Magazin, das im Januar wieder erscheint, schließt sich dem an. Wir von der Redaktion wünschen allen unseren Lesern und Freunden ein Frohes Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr 2012!





Erlebe Wasser - die neue acqua.

acqua 5000: Großraum-Schiebetüren in verschieden, individuell gestaltbaren Formen tragen in erster Linie dem Faktor Wohlgefühl großzügig Rechnung. Klare, harmonische Formen, präzise im Detail mit vielfältigen Möglichkeiten. Die neue acqua - das Duscherlebnis in einer neuen Form. www.duka.it

